

Nya Åland

22 OKTOBER 2008 NR 247 PRIS 1,20 €

DiCaprios klimatfilm visas gratis på Savoy

MILJÖ. På fredag, lördag och söndag får allmänheten se klimatfilmen "I elfte timmen" gratis på bio Savoy.

Filmen har producerats av **Leonardo DiCaprio**, miljöaktivist sedan tio år tillbaka, som har berättarens roll (Här på en bild ur filmen).

Studering och politiker bjuds på en extra visning. Bakom satsningen står Bergkullastiftelsen och SaveThePlanet.ax.

SIDAN 2



Nyemission för Nyan räddar skral ekonomi

NYHETER. Visst är Nyans lördagstidning trevlig att läsa – men sexdagarsutgivningen, satsningen på ny tryckpress och lokaltevekanalen Ålands 24 har fått tidningsaktiebolaget att blöda ekonomiskt både i fjol och i år.

Därför förverkligas nu – med start i morgon – den aktieemission som bolagsstämman fattade beslut om redan i våras. Avsikten är att

få in 200.000 euro som ska stärka bolagets balans. Alla tidigare aktieägare, totalt cirka 890, erbjuds att teckna valfritt antal nya aktier för 40 euro styck. 5.000 aktier finns att fördela.

– Det kommer ett brev på posten till alla ägare inom de närmaste dagarna, berättar vd **Stefan Norrgrann**.

Det glädjande beskedet i emissionsprospektet gäller Nya Ålands upplaga. Under årets nio första månader i år steg upplagan med 73 exemplar jämfört med motsvarande period i fjol.

Nyans upplaga har stadigt ökat varje år under de senaste sju åren.

SIDAN 3

Arkitekttvist blir dyr affär för landskapet

NYHETER. Bråket mellan arkitekt **Rune Filipsson** och landskapet började på 1990-talet och pågår än. Vicehäradshövding **Christer Jansson** är landskapsregeringens ombud också i det senaste målet. Han får nära 29.000 euro för sitt arbete fram till den muntliga förberedelsen.

Jansson berättar att landskapet övervägt att begära Filipssons bolag i konkurs för att få ett eventuellt slut på det kostsamma processandet.

– Men man kan inte vara säker på att rättegången upphör för det.

SIDAN 5



Klubbyte? Tommy Wirtanen kan spela i andra färger nästa år. Foto: ERKKI SANTAMALA

Tommy Wirtanen kan bli allsvensk

SPORT. Tommy Wirtanen är en av 18 spelare vars kontrakt går ut i slutet av november. Redan nu har mittfältaren börjat se sig omkring och provspelar snart för allsvenska Örebro SK.

– Men det är inget som säger att jag absolut ska lämna IFK, säger han.

SIDAN 18



Årets luciakandidater är från vänster Emilie Westerlund, Linda Svensson, Katja Juslin, Alva Pennanen, Sarah Stålmán, Karin Åkerblom och Majken Karlström. Foto: ERKKI SANTAMALA

Sju sjunger för lucia

LUCIA. Sju kandidater har sjungit upp sig inför årets luciakampanj, som inleds på måndag.

SIDAN 14



Knåpgöra. Mycket av modellbyggarens arbete utgörs av pillande med små, men viktiga, detaljer. Håkan Lindberg i sin verkstad hemma i källaren på Nåtö. Foto: STEFAN ÖHBERG

Äldsta ångbåten byggs på Nåtö

KULTUR. Modellbyggaren **Håkan Lindberg** på Nåtö lägger just nu sista handen vid fyra modellbyggen med intressant historisk bakgrund.

Lindberg bygger en serie på fyra skalenliga modeller av Finlands första ångfartyg, Ilmarinen, som byggdes 1833 i Puhos by i Kides i Norra

Karelen för att dra timmerflottor till den sågverksamhet som **Nils Ludvig Arppe** då bedrev där.

Ilmarinens saga blev kort, bara tio år, men familjen Arppe har vårdat minnet av landets första ångfartyg och det var **Tancred Arppe** som

beställde modellerna av Lindberg för sina fyra barn.

Två av modellerna är redan levererade men Nyan har fått ta sig en titt på de två modeller som ännu finns kvar i Håkan Lindbergs modellverkstad hemma på Nåtö.

SIDORNA 10-11

7 familjen

Sjöfartshistoria och trädgård intresserar **Unto Lindberg**, snart 90 år. Träffa honom i Pratstunden.



19 sport

"Det gäller att ha hovarna rätt hela tiden."
KJELL MATTSSON OM SIN HÄST AILANTHE SOM DEBUTERAR PÅ V75.



24 folk

Dagens ålänning **Adam Söderlund** kör sopbil och har 170 tackor hemma på gården.



Åland 24 ikväll

I kvällens Kolon följer vi världsrekordförsöket i Rättvisemärkt fikapaus.



VI ÄR BILLIGA UTAN ATT PRUTA PÅ KVALITÉN

Vardagar 10-19.
Lördag Söndag 11-16
tel. 17 570 fax 17 581

TILLFÄLLET
Lövuuddsvägen, Möckelö



Annika Orre
Epost: annika.orre@nyan.ax
Telefon: 528 450

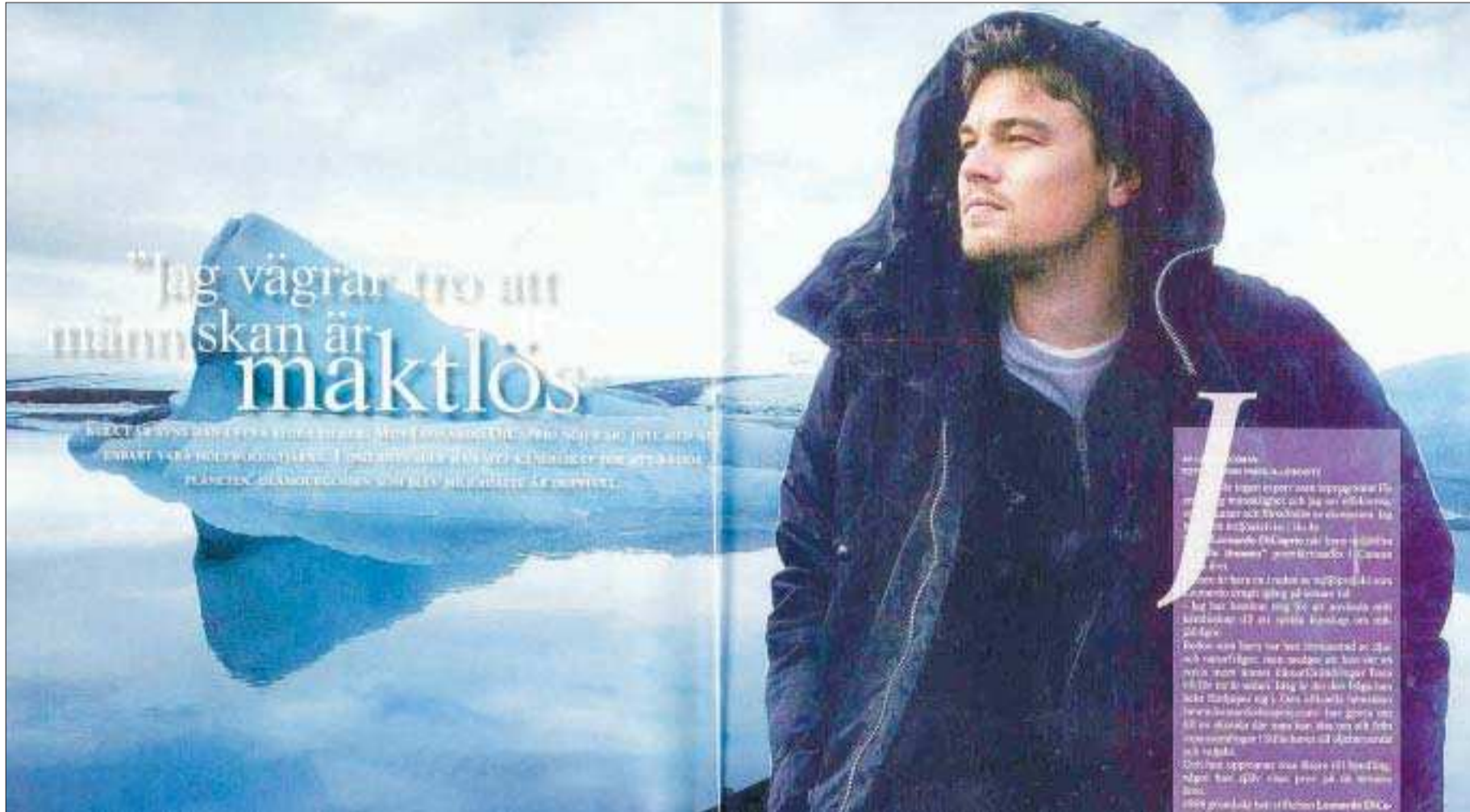
miljö

”When you look at the data, you can get depressed. But if you look at the human heart, you have hope.

MILJÖEXPERTEN OCH FÖRFATTAREN
PAUL HAWKEN I FILMEN I ELFTE TIMMEN

”I elfte timmen” visas gratis 24-26 oktober

DiCaprios klimatfilm på Savoy



Miljöaktivist. Så beskriver sig stjärnan Leonardo DiCaprio. På fredag, lördag och söndag bjuds allmänheten på gratisvisningar av klimatfilmen I elfte timmen som han producerat. Faksimilen ur tidskriften Eco Queen.

Tre gratisvisningar av Leonardo DiCaprios klimatfilm "I elfte timmen" blir det på bio Savoy fredag, lördag och söndag.

Bakom visningarna står SaveThePlanet.ax och Bergkullastiftelsen.

För två år sedan visades Al Gores film "En obekväms sanning" gratis för allmänheten på bio Savoy. Också den gången stod Bergkullastiftelsen bakom visningarna.

Producerat filmen

Om Al Gores film var en ögonöppnare vad gäller klimatförändringen så kan DiCaprios film få många att ta nästa steg – att agera, skriver SaveThePlanet.ax i ett pressmeddelande.

Leonardo DiCaprio har producerat filmen och är också

berättare. Filmen hade premiär i Sverige i januari i år men har inte kunnat visas på Åland tidigare eftersom bion varit stängd.

Inför visningarna säljs rättvisemärkta och ekologiska snacks i foajén. Det finns också ett bord med böcker ifall någon vill fördjupa sig ytterligare i ämnet.

På fredagen är det internationella FN-dagen och därför kommer också Emmaus och ungdomsgruppen Punkt att finnas på plats. Samma dag bjuds studerande och politiker på en extra filmvisning.

I årets första nummer av tidskriften Eco Queen ingår en intervju med Leonardo DiCaprio. "Jag vägrar tro att människan är maktlös", säger han bland annat.

Miljöaktivist i tio år

Han beskriver sig själv som en

representant för en orolig mänsklighet och berättar att han varit miljöaktivist i tio år. Filmen är bara en i raden av miljöprojekt som han har dragit igång under senare tid. "Jag har bestämt mig för att använda mitt kändisskap till att sprida kunskap om miljöfrågor", säger han.

■ 1998 grundade han stiftelsen Leonardo DiCaprio Foundation som lägger särskild vikt vid problemen med global uppvärmning, alternativa och förnybara energikällor och bevarande av jordens biologiska mångfald. Samma år anslöt han sig till miljöorganisationen Global Green USA och National Resource Defence Council.

■ Dokumentärfilm och information via nätet är två metoder han använder för

att sprida miljöbudskapet. Samarbetet med två systar/regissörer har resulterat i filmerna Global Warming (2001) och Water Planet (2004).

Flicka i Sydafrika

■ 2006 semi-adopterar han en flicka i Sydafrika som med hans stöd ska växa upp i sin egen omgivning.

■ 2007 Oscarsnomineras han för huvudrollen i Blood Diamond en tv-serie där han deltar i återuppbyggnaden av Greensburg, en by i Kansas, USA som förstördes av en tornado i fjol. Staden ska återuppbyggas enligt hållbara principer och tanken

är att den ska fungera som ett exempel på ekologiskt boende.

Ekosemester-ö

■ Liknande planer har han för en 104 tunnland stor ö som han köpte 2005 utanför Belize i Centralamerika. Tanken är att han ska skapa en ekologisk semesterby för Hollywoodstjärnor för semesterfirande i lugn och ro och utan onödig belastning på miljön och naturen. All ström ska till exempel produceras med hjälp av förnybara energikällor.

■ Han bor i en lägenhet i ett miljövänligt hus på Manhattan. Bland annat värms huset upp av solceller på husfasaden.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Guide till ekotextil

■ **Ekologisk bomull** (på engelska organic) är odlad utan miljöbelastande ämnen som till exempel konstgödsel eller insektgifter. Märkningen garanterar inte att bomullens beredningsprocess varit utan gifter eller att bomullsarbetarnas arbetsförhållanden och levnadsvillkor är etiskt försvarbara.

■ **Organic cotton** innebär att odling och bomull är kontrollerad och certifierad av kontrollorgan för ekologisk odling.

■ **EKO Sustainable Textile Certification** är en certifiering som kräver ekologiska fibrer i textilierna.

■ **Öko-Tex Standard 100** är ett globalt enhetligt provnings- och certifieringssystem som garanterar att textilier är fria från hälsofarliga kemikalier och att hela produktionskedjan varit miljövänlig.

■ **Naturtextil** är ett varumärke för textilier framtagna enligt miljökrav som Internationaler Verband der Naturtextilwirtschaft har satt upp.

■ **White Cotton** är företaget Bergmans varumärke för ekologisk bomull certifierad av Control Union.

(Källa: Eco Queen 1/08)

Nordiskt miljömöte pågår på Åland

■ Köpenhamnavtalets trettioåttonde plenum inleds i dag i Mariehamn. Köpenhamnsavtalet är ett nordiskt samarbete för att gemensamt bekämpa föroreningar av havet, att utveckla beredskap och metoder för bekämpning av olja och skadliga ämnen i havet.

Finland är värd för årets möte som arrangeras av Ålands landskapsregering och Miljöministeriet. Deltagare kommer från samtliga nordiska länder. Mer information om köpenhamnsavtalet finns på adressen. <http://www.ust.is/kph/brochure2006.pdf>. (ab)

Stort textil-fotspår

■ En svensk förbrukar i genomsnitt 24 kilo textil per person och år.

Jordens befolkning förbrukar i genomsnitt 9 kilo textilier per person och år, enligt tidskriften Eco Queen.



Dags att dra upp båten...

AKU Trailer -700

Längd: 513 cm
Bredd: 187 cm
Totalvikt: 600/700/750 kg
Maxlast: 430/530/580 kg

980,-



1730,-

Bromsad Båttrailer AKU-1000V

Längd: 588 cm
Bredd: 208 cm
Totalvikt: 1000 kg
Maxlast: 755 kg



Strand Trailer -1500

Längd: 651 cm
Bredd: 209 cm
Totalvikt: 1500 kg
Maxlast: 1200 kg

1430,-



AKU bilsläpvagn 265L

Flakmåt: 125 x 265 cm
Maxlast: 300/450/550 kg
Yttermåt: 395 x 164 cm
Lämnhöjd: 23 cm

860,-



BÅT & FRITIDS VARUHUSET

TRÄGÅRD • LANTBRUK • FRITID
SKOGSBRUK • BÅT • KLÄDER & SKOR

TFN *28 011, BUTIKEN 28 160, TRÄGÅRD 28 162,
RESERVDELAR 28 161 ÖPPET: VARD. 8-17,
TORS. 8-19, LÖRD. 9-14

www.byggvaruhuset.ax



Snittpriset på bensin och diesel är lägre på Åland än i riket. Mellan sex och tolv cent billigare per liter tankar man enligt siffror som konsumenter registrerat på Polttoaine.net. Men man kan inte ta för givet att priserna som rapporteras på polttoaine.net är hundra procent korrekta.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Lördagstidning och lokalteve ger stort minus för Nyan i år

Men nyemissionen som börjar i morgon stärker balansen

Förtydligande om bensinpriserna

I tisdagens Dina pengar-artikel om bensinpriser fanns en faktaruta med bensinpriser från polttoaine.net, vilket är en webbsida där konsumenter själva rapporterar in bensin- och dieselpriiser. Av den anledningen finns det därför risk för att priserna inte alltid stämmer till 100 procent.

De priser som rapporteras in för Teboil på Åland under måndagen stämde inte överens med det faktiska priset. Rätt priser ska vara 1.364 euro för 95-oktanig, 1.394 för 98-oktanig och 1.209 för diesel.

Fängelse för grov rattfylla

Fängelsestraff i 70 dagar och 40 tilläggsböter – 640 euro – blev domen för en 45-årig man bosatt i riket.

Mannen hade kört med personbil från Stallhagens bryggeri i Finström till Jomala Björby med minst 2,16 promille alkohol i blodet. Detta hände i juli i år.

Körförbudet upphör att gälla i juni nästa år.

En Föglöbo i 40-årsaldern har dömts till 20 dagsböter, sammanlagt 240 euro, för att ha kört en motorbåt utanför Degerby med minst en promille alkohol i blodet. Också den här händelsen inträffade i juli i år. (ao)

Vandalism och fordonsstölder

Två fall av cykelstölder har rapporterats. En stals från Öhbergsvägen i Mariehamn i lördags och den andra från Ålands Centralsjukhus i måndags.

En anmälan har också inkommit om att en person någon gång under natten mellan lördag och söndag har tagit och kört en bil utan tillåtelse i Saltvik Kroklund.

En traktor uppställd på Idrottsgatan i Mariehamn utsattes i lördags för skadegörelse, där även en varningstriangel stals från fordonet.

Samma dygn förstördes en stupränna vid Ekonomiegatan i Mariehamn. (mn)

För falsk angivelse har en person blivit polisanmäld. Detta efter att ha anmält en annan person för misshandel och ärekränkning som saknat grund.



Glada miner – då. Så här nöjd var Nya Ålands styrelse efter beslutet om sexdagarsutgivning i februari 2007. Nu har verkligheten hunnit i kapp och svångremmen måste dras åt. Närmast kameran ordförande Jarl Danielsson. På vänster sida om bordet Håkan Skogsjö, vd Stefan Norrgrann, chefredaktör Nina Fellman och Henrik Johansson. På höger sida Anders Johansson och Edgar Öhberg.
Foto: ERKKI SANTAMALA

Satsningen på sexdagarsutgivning har gett Nya Åland ökad upplaga – men kostnaderna för lördagstidningen och lokalteve i Åland 24 har blivit för stora.

Därför erbjuds nu alla tidigare aktieägare att teckna aktier i en nyemission som inleds i morgon.

Aktierna kostar 40 euro styck och det finns 5.000 till salu. Emissionen pågår under tiden 23 oktober - 6 november. Varje ägare har rätt att teckna obegränsat antal nya aktier och teckningen är bindande. I dag har Nya Ålands tidningsaktiebolag totalt 13.127 aktier.

Orsaken till att aktierna inte bjuds ut också åt nya ägare är enligt vd Stefan Norrgrann styrelsens beslut.

Under kapitlet "Risker" i emissionsprospektet noteras bland annat att det numera helägda dotterbolaget Åland 24 ab är förlustbringande och att resultatet från oktober 2007 till och med september 2008 visar ett minus på 244.000 euro.

Riktas till tidningen

Nyemissionen riktas sig trots detta till tidningen, alltså moderbolaget i koncernen där förutom Åland 24 delägda tryckeriet Consa-Print också ingår.

Med hjälp av emissionen stärks det egna kapitalet i tidningen. Det är för lågt som det är nu, förklarar Stefan Norrgrann.

Styrelsen gav fullmakt till att genomföra emissionen redan vid bolagsstämman i våras. Emissionen väntas inbringa totalt 200.000 euro.

Nya Åland har i dag cirka 890 aktieägare, av vilka en handfull är större ägare och resten småägare som var med och startade tidningen för 27 år sedan under devisen "Läsarägda Nya Åland". Vi hoppas att alla aktieägare vill vara med och teckna nya aktier.

Upplagan ökar

I prospektet redogörs för koncernens ekonomiska situation under de nio första månaderna 2008 – en förutsättning för att få finansinspektionens godkännande.

Den trevliga nyheten handlar om upplagan som har ökat med 73 exemplar under årets nio första månader jämfört med motsvarande period i fjol.

Om upplagegranskningen skulle göras nu, på exakt samma sätt som den görs normalt, så skulle vi få en upplaga på 7.358 exemplar jämfört med 7.285 exemplar i fjol.

Upplagan har ökat alla år under den senaste sjuårsperioden.

Rörelseförlust

Koncernens delårsrapport för perioden 1 januari - 30 september 2008 visar något ökad omsättning och en stor ökning av personalkostnaderna med cirka 230.000 euro. Främst tevesatsningen, men också lördagstidningen, har krävt större personella resurser.

Det ger en rörelseförlust på knappt 362.000 euro under årets nio första månader. Under motsvarande period i fjol visade resultaträkningen ett minus på 132.000 euro, främst beroende på sexdagarsutgivningen och satsningen på ny tryckpress.

Fakta/Nyans 15 största ägare

Ägare	Antal aktier	Ägar- och röstandel (%)
1. Wiklöf Holding ab	3.000	22,85
2. Föreningen Konstsamfundet	2.700	20,57
3. Baltic Trading Company ab	300	2,29
4. Lars Mäki	130	0,99
5. Juristcenter ab	125	0,95
6. Jan Erik Sundberg	120	0,91
7. Mariehamns kontorsmaskiner ab	102	0,78
8. Kaj Dahlgren	100	0,76
9. Edellax ab	100	0,76
10. Aluwood ab	100	0,76
11. Lappo andelsbank	100	0,76
12. Odlarcenter ab	100	0,76
13. Airi Sundman	100	0,76
14. Alice Sundman	100	0,76
15. Torvald Söderlunds dödsbo	100	0,76

De 15 största ägarna kontrollerar tillsammans 55,4 procent av rösterna.

Koncernen har alltså en tung period med stora investeringar under de två senaste åren bakom sig. Därför måste strukturalisering – ett annat ord för inbesparingar – nu vidtas. Beslut och åtgärder kan förväntas inom den nuvarande räkenskapsperioden, det vill säga före årsskiftet.

Diskussioner om samarbete pågår med Ålands tidningstryckeri för att göra det så rationellt som möjligt för båda bolagen att trycka och distribuera tidningarna. I övrigt är det klassiska grepp som gäller, antingen att öka intäkterna eller skära i kostnaderna. som konjunkturer ser ut nu så blir det knappast någon intäktsökning under den närmaste framtiden, säger Stefan Norrgrann.

Teveframtiden?

Hur går det då med Åland 24?

Kanalen har varit i gång i ett drygt år, och ända sedan star-

Fakta/Nyankoncernen i euro

1.1-30.9 2008/1.1-30.9 2007	2008	2007
Koncernens resultaträkning		
Omsättning	2.058.806	1.984.330
Rörelseförlust	-361.898	-132.173
Räkenskapsperiodens förlust	-382.196	-97.920

ten har det varit klart att satsningen är långsiktig. Men det har sett mörkare ut på intäktsidan än vi hade förutsett.

Det är alltså konsekvenserna av de strategiska beslut som styrelsen fattat av konkurrensskäl – sexdagarsutgivningen, tevekanalen och tryckpressen – som nu syns tydligt.

Stefan Norrgrann vill ändå betona att det finns en framtid.

Det finns en lösning framåt. Det är inget vi kan säga nu, men vi har långsiktiga ägare. Nya Åland är ett förhållandevis nytt mediabolag, och det är klart att det är skillnad mellan ett 27 år gammalt bolag och

ett som har över 100 år på nacken som vår konkurrent.

Brev på posten

Nya Åland har fortsättningsvis inget tryck från ägarnas sida på att generera vinst i form av dividend, något som den andra tidningen har – trots Wiklöf Holdings position som störägar i båda. Stefan Norrgranns förklaring är kort:

–Det är en ägarfråga. Inom de närmaste dagarna har alla aktieägare brev att vänta med erbjudande om de nya aktierna.

Ålands intressen halvt tillgodosedda anser näringsministern

Säljakten på agendan bland EU:s miljöministrar

Under EU:s miljöministermöte i Luxemburg i måndags diskuterades ett eventuellt förbud mot säljakt.

Enligt Ålands näringsminister Jan-Erik Mattsson (c), som deltog i mötet, blir önskemålet om att undantas från ett förbud inte verklighet.

Jakt under kontrollerade former tros istället bli lösningen.

Förslaget att förbjuda försäljning av sälprodukter i EU behandlades i EU:s miljöministerråd i måndags kväll. Syftet med lagen är att stoppa att sälar dödas på ett inhumant sätt, men i praktiken får lagen även konsekvenser för skyddsjakten på Åland.

Åland tillsammans med Sverige och Portugal yrkade därför i första hand för att de skulle undantas från förslaget.

–Att så bli fallet ser jag som en omöjlig lösning att få igenom nu efter debatten i miljöministerrådet, där 22 av 27 miljöministrar yttrade sig med majoritet emot, säger Ålands näringsminister Jan-Erik Mattsson (c).

Certifierad säljakt

Istället tror han att beslutet blir att säljakten får fortsätta under kontrollerade former där det kan garanteras att sälarna avlivas på ett humant sätt.

–Det innebär att bara så kallade certifierade sälprodukter då får säljas, alltså produkter från sälar där det kan garanteras att den avlivas på ett korrekt sätt. Det omöjliggör i stort sett för alla de på Åland som har det som en biinkomst att fortsätta. Inte för att jakten på Åland nu är inhuman och där sälerna klubbas ihjäl, utan för att kontrollen blir för kostsam. Jakten är för småskalig för att det ska finnas resurser att följa upp jakten med den extra kontroll



Stora kostnader. Näringsminister Jan-Erik Mattsson (c) menar att de som har säljakten som en biinkomst kommer att drabbas när EU:s ny förslag klubbas igenom. Eftersom det inte kommer att finnas resurser till den kontrollen som krävs kring hur sälen avlivas.

och byråkrati som kommer att behövas, säger Mattsson.

Skydds jakt tillåten

Enligt Mattsson är det ingen på Åland som försörjer sig enbart på säljakt utan att Ålands främsta argument är att jakten behövs för yrkesfisket skull. Dels för att reglera sälstammen, dels för att fiskare ska kunna nyttja produkten som en resurs och på det sättet kompensera för utbliven fångst.

De som jagar med licens för husbehovsjakt eller skydds jakt för fiskebeståndet tillåts alltså ifall beslutet klubbas igenom att fortsätta, men får inte sälja överskottet.

–Det är slöseri med tanke på att säljakten redan sker humant

och byråkrati som kommer att behövas, säger Mattsson. på Åland och att här tas allt tillvara på. Möjligheten att sälja överskott som till exempel sälolja går alltså iså fall inte, säger Mattsson.

Ärendet ska nu vidare mot parlamentet, men Mattsson tror att det beslutet kommer att fattas relativt snabbt.

–Kommer det inte innan årsskiftet tror jag definitivt att det fattas i början av 2009. Ärendet har gått väldigt fort framåt, dels med tanke på att det är parlamentsval till våren, dels för att det har varit djurrättsaktivister inblandade som skyndat på processen, säger han.

Fram till dess kommer Mattsson fortsätta att arbeta med ärendet med tanke på att det finns kommissionärer som

Fakta/Bakgrund

■Förslaget till en ny förordning syftar till att skapa enhetliga regler för handel med sälprodukter, och har tagits fram på grund av den storskaliga och inhumana jakt som finns utanför EU. Dit hör länder som Norge, Namibia, Ryssland, Grönland och Kanada.

■I till exempel Kanada skjuts eller klubbas cirka 300.000 sälar ihjäl per år. Det har väckt stor uppmärksamhet bland allmänhet och organisationer som tar avstånd mot de jaktmetoder som används.

■En lagstiftning som säkrar att sälarna avlivas och avhudas utan att åsamkas onödiga smärta, rädsla eller lidande grundar sig i förslaget.

Källa: Landskapsregeringen

vill skärpa kravet ytterligare.

–Jag ser en fara med det. Det finns länder som till exempel Ungern och Rumänien som är helt emot förslaget. Länder

där det inte ens finns säl, säger Mattsson.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 469

Grannfejdd slutade i rätten

En grannfejdd som pågått nära 20 år slutade i rätten i måndags. En av parterna åtalas nu för ärekränkning.

Åklagare Karl-Johan Nyholms ord i slutpläderingen sammanfattar bakgrunden.

–Det har varit kräftvatten, gamla vägar och rykten.

Det som ligger till grund för åtalet är en händelse som utspelade sig i februari i år. Den man som nu åtalas befann sig då i ett väntrum tillhörande en bilfirma i Mariehamn. Där träffade han en kvinna och de började samtala i väntan på sin tur.

Därefter går historien isär.

Enligt mannens uppgift kommenterade han en artikel i en tidning. Den handlade om att polisen haft rattfyllerikontroller. Mannen sade att han märkt att polisen börjat köra sporadiskt i hans hemby. Kvinnan ska därefter ha frågat var han bor och han svarade.

”Där bor ju X”, ska kvinnan

då ha replikerat, med hänvisning till den kvinna som nu har anmält honom för ärekränkning.

I det sammanhanget kan det ha blivit tal om X och de påstådda ryktena om hennes alkoholproblem, menar mannen, som dock förnekar att han på något sätt har kränkt grannen.

Minns inte

Kvinnan från bilaffären fanns på plats i rätten. Hon kan inte påminna sig vem som först nämnde X:s namn. Hon menar dock att mannen insinuerade saker om X, bland annat att hon skulle köra påverkad av alkohol.

–Han sade att polisen har försökt ta henne men att hon alltid varit under gränsen.

Kvinnan ska då ha frågat om han menade att X har alkoholproblem.

–Det förnekade han inte på något sätt.

Kvinnan tyckte situationen

var obehaglig, säger hon. Hon berättade om samtalet för en vän, som förde vidare informationen till X.

Gammal fejd

Den åtalade bestrider att han gjort sig skyldig till ärekränkning. Anmälningen mot honom, anser han, är snarare ett led i en gammal grannfejdd.

Hans ombud Lena Laitinen koncentrerade sig på att bevisa att alkoholryktena funnits länge.

–Det är så pass känt att det inte kan ses som kränkande.

För att styrka påståendet åberopade man två vittnen. Det ena ögonvittnet berättade om en händelse då polis ska ha uttalat misstankor om att kvinnan kört berusad. Det andra vittnet lyfte fram ett tillfälle då kvinnan, enligt hans mening, uppträtt berusad på ett möte.

–Hon kom senare än alla andra och hade då en cig i mun och en i handen.



Ryktesspridning. En åländsk man står åtalad för ärekränkning. Han ska enligt målsäganden, en granne till honom, ha sagt att hon är alkoholist och att hon kör på gränsen till rattfylleri. Bilden är arrangerad. Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

Kvinnan har varit politiskt aktiv på kommunalnivå och den åtalade mannen anser att det han sagt är inom ramen för vad en politiker ska tolerera.

Grannkvinnans ombud menar dock att hennes politiska engagemang inte har med saken att göra, liksom tidigare eventuell ryktesspridning. Det ska inte spela någon roll om hon har, eller inte har, alkoholproblem.

Försvaret anser att fallet aldrig borde ha kommit till rätten.

–Den åklagare som väckte åtal hade just blivit lite skrämmd av att ha lagt ner ett större åtal.

–Det är en grannfejdd som borde ha hållits på den nivån.

Målsägande yrkar på skadestånd på 1.000 euro. Dom ges den 30 oktober.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax

Ännu inget beslut om ny näringschef

■Ännu har ingen ny näringschef på landskapet tillsatts. Det görs tidigast imorgon men utnämningen kan dröja till nästa vecka.

Olof Erland går i pension från sin tjänst den 1 november.

De sökande är vikarierande näringschef Linnea Johansson (Mariehamn), jur kand Erland Jansson (Uppsala), jur kand Jörgen Lundqvist (Eckerö), Daniel Johansson (Rönninge) och Niklas Oriander (Oitbacka). (ak)

Landskapet ser över rutiner för handläggningar

■Det tar för länge för landskapsregeringen att handlägga ärenden, anser skärgårdskommunerna i en skrivelse. Brändö kommun lyfter särskilt fram bidragsärendena. Undertecknarna vill ha en snabbare respons i fortsättningen.

Landskapsregeringen tycker att det är svårt att ta ställning till om förvaltningen uppfyllt skyldigheterna enligt förvaltningslagen då skrivelsen är för allmänt formulerad. En regelbunden uppföljning sker för att kontrollera att ärenden hanteras utan ogundat dröjsmål, skriver landskapsregeringen.

Skärgårdskommunernas åsikt ska nu delges samtliga avdelningar. Detta för att handläggningsrutinerna ska kunna ses över. (ak)

Bilfirma ersätter missnöjd kund

■Eskilstunatidningen ”Folket” berättar att en bilfirma i Eskilstuna omgående bör ersätta en missnöjd åländsk kund med 291 euro. Det är Allmänna reklamationsnämnden i Sverige som uppmanar firman att ersätta kunden, som 2006 köpte en begagnad Volvo från firman.

Bilen visade sig ha en del brister, och de brister som firman åtgärdade på bilen ansåg kunden inte att var åtgärdade.

Bilfirman tycker att de har gjort rätt för sig, men ARN ger köparen rätt till viss del. Därför ska firman ersätta kunden med 291 euro, för balansering av hjul och byte av startspärr.

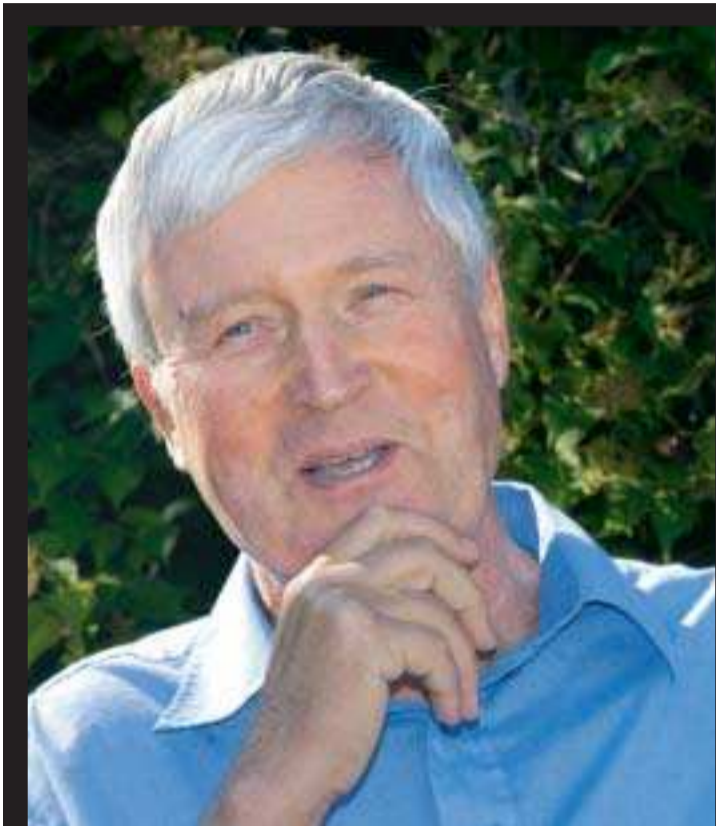
Kunden hade yrkat ersättning på drygt 3200 euro, men ARN anser inte att firman måste ge ersättning för nya sommardäck, tre resor till Eskilstuna eller material- och arbetskostnader. (ml)

Pengar till åländsk representation

■Landskapsregeringen har beslutat betala 59.200 euro till utrikesministeriet. Pengarna utgör lönekostnader för Ålands specialrådgivare vid Finlands ständiga representation i Bryssel, Andreas Backfolk, under perioden 1 januari till 30 september 2008. (ak)

Christer Jansson om sjukhusarkitektens krav:

Det är galet alltihopa



Företräder landskapet Den 15 år långa tvisten mellan den tidigare sjukhusarkitekten Rune Filipsson från Grankulla och landskapet fortsätter. Landskapet har övervägt att begära arkitektens företag i konkurs. "Men det är inte säkert att det löser några problem", säger vicehäradshövding Christer Jansson. I början av året berättade Nya Åland om en av de många turerna i ärendet. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Rättsprocessen mellan tidigare sjukhusarkitekt Rune Filipsson och landskapet fortsätter att kosta stora pengar. Den senaste fakturan till landskapet för vicehäradshövding Christer Janssons jobb går på cirka 29.000 euro.

Tvisten har pågått i 15 år och bottnar i oenighet om arkitektarvodet från om- och tillbyggnaden av Ålands centralsjukhus i början av 1990-talet. Just nu behandlas Filipssons förnyade krav på ersättning i Ålands tingsrätt.

–Det är tredje rättegången som rör samma ärende, säger Christer Jansson.

Han har också tidigare företrätt landskapet i tvisten och har sammanlagt sju-åtta pärmar med material.

–Det är det största mål jag någonsin fått.

Den 5 november kommer målet upp i tingsrätten nästa gång.

–Målet håller på minst ett

år till, tror Christer Jansson. Går det sedan vidare till hovrätten adderas ytterligare tid till den redan långa historiken.

Mycket pengar

I år godkände landskapet ersättningen för Christer Janssons arbete fram till den muntliga förberedelsen i målet: 29.000 euro. Hur mycket tvisten hittills kostat landskapet vågar Jansson inte uttala sig om. Hovrätten dömde tidigare Filipsson att stå för landskapets rättegångskostnader, men av summan på 47.000 euro har landskapet endast fått en mindre del.

–Jag vågar inte säga vad det slutar på.

Landskapet bestrider Filipssons krav. När det gäller preskriberingstiden råder delade meningar. Arkitektkontoret hänvisar å sin sida till att man skrivit flera brev till landskapsregeringen under åren.

–Vi anser i princip att allt är preskriberat, säger Christer Jansson.

För att få slut på processen har landskapet föreslagit förlikning.

–Att vi skulle kvitta våra av hovrätten utdömda fordringar mot de han påstår sig ha. Det har inte lyckas hittills.

Landskapet har också övervägt att begära Filipssons bolag i konkurs.

–Men man kan inte vara säker på att rättegången upphör för det.

–Jag anser att det inte är meningsfullt att driva det den vägen. Det är inte säkert att det löser några problem.

Christer Jansson förstår inte hur arkitekt Filipsson har råd att fortsätta driva processen då hans företag tidigare utdömts som medellöst.

–Advokaten måste kosta oerhörda summor.

Men processandet fortsätter.

–Vi tycker att det är galet alltihopa.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax
tfn 528 455

Fakta/Arkitektbråket

■ Bråket rör arkitektarvodet för om- och tillbyggnaden av Ålands centralsjukhus i början av 1990-talet. Landskapet och arkitekt **Rune Filipsson** har olika åsikter gällande vilken summa man enats om.

■ Överinspektör **Göran Frantzén** friades för tjänstebrott och mened av Åbo hovrätt vid två olika mål 1998 och 2001. Det var Filipsson som stämde honom inför rätta.

■ Landskapet har i dag endast fått en del av summan på 47.000 euro som hovrätten dömde Filipsson att betala för landskapets/Frantzéns rättegångskostnader.

■ I december 2006 lämnade Filipsson in en ny stämningsansökan till Ålands tingsrätt. I den kräver arkitekten att han ska befrias från landskapets rättegångskostnader. Han vill dessutom att rätten ska ålägga landskapet att betala drygt 50.000 euro med ränta för obetalt arkitektarbete. Alternativet, anger han, är att landskapet åläggs att betala arkitektkontorets fordran på 31.000 euro samt företagets rättegångskostnader.

■ I december 2007 lämnade arkitekt Filipsson in en tilläggsstämmning. I den kräver arkitektkontoret att landskapet ska betala 74.000 euro plus ränta samt rättegångskostnader.

■ Vicehäradshövding **Christer Jansson** tror att tingsrättens dom ges om cirka ett år. (ak, ao)

Misshandelsåtal förkastade i rätten

Två svenska medborgare, födda 1980, friades i tingsrätten efter händelser med vakter inblandade ombord på Cinderella. Fallet går tillbaka ända till juni 2005.

Åtalen gällde misshandel. De två svenska männen åtalades för att ha sparkat och slagit vakterna, en man och en kvinna, i samband med en incident i diskoteket ombord där ett tiotal personer var inblandade. Vakterna hade berättat att de fick sina skador när de försökte få ordning på gänget. Efter händelserna för-

svann de båda åtalade och deras sällskap till hytterna. Via övervakningskamerorna hade vakterna sett vilken hytt de gått in i och på så vis fått reda på deras identitet, men tingsrätten ansåg att det inte utom allt rimligt tvivel gick att identifiera männen.

De tre vittnen som kallats kunde inte heller styrka männens identitet, och enbart vakternas egna berättelser räckte inte till för fällande dom, ansåg rätten som förkastade åtalen.

Misshandelsdom

Ett annat gammalt misshandelsåtal, också det från

juni 2005 mot en annan vakt på samma fartyg, avgjordes – den här gången dock med en dom.

En svensk man född 1978 dömdes till 35 dagsböter à 24 euro, sammanlagt 840 euro, för att ha gett vakten ett slag med knytnäven i ansiktet. Mannen nekade och ansåg att det var vakten som brukat överväld mot honom.

Då de två vakterna berättade samma sak och vaktdagboken ytterligare styrkte deras berättelser räckte det enligt rätten till för fällande dom. Mannen ska utöver dagsböterna betala 235 euro i bevisningskostnader till staten. (ao)



Länge sedan. Händelsen ombord på Cinderella inträffade redan 2005. Foto: MALIN TILLSTRÖM

832 drack rekordkaffe

■ 832 ålänningar deltog i gårdagens världsrekordförsök i kafferep med rättvisemärkt kaffe. 171 personer kom till Röda korsgården, där det serverades tårta till kaffet, och de övriga fanns på arbetsplatser och skolor runt om på Åland.

–Ålänningarna har varit väldigt duktiga, säger diakonissan **Lisbet Nordlund** på Mariehamns församling, som ordnade kafferepet på Röda korsgården tillsammans med Agenda 21.

I dag blir det klart om Finland slagit nytt världsrekord. I USA hölls i våras ett rättvisemärkt kafferep med 12 158 deltagare. Det såg lovande ut i morse, med närmare 80 000 förhandsanmälningar på riksnivå. Resultatet läggs ut på www.rejalhandel.fi på förmiddagen. (pd)

Miljödagar i Brändö skola

■ Under förra veckan har elever och lärare i Brändö grundskola arbetat kring temat miljö och hållbar utveckling.

Vid olika stationer har eleverna fått lära sig allt från sopsortering till hur man gör om sina gamla kläder. De har lärt sig om kompostering, vindkraft och andra fiffiga lösningar för att spara el.

–De tre dagarna har följts av skratt och allvarliga funderingar kring miljön med både elever och lärare. Det här med miljöfrågor kommer oftare att finnas i våra bakhuvuden när vi shoppar, reser och i vardagssysslorna. Nu vet vi att ensam kan man inte göra allt, men att tillsammans kan vi göra en förändring, skriver **Caroline Thörnroos** och **Erica Öström** i ett pressmeddelande. (ml)

Dikeskörning vid Berghyddan

■ En personbil körde vid halv tiotiden på tisdag förmiddag i diket på Klockargatan i Jomala Möckelby, nära Berghyddan. Ingen person skadades.

Byggnämnd föreslår att besvär förkastas

■ Stadens byggnadsnämnd föreslår att ett besvär mot schaktningsplanerna vid Trobergshemmet förkastas. Fastighetsbolaget Förvaltaren, som äger grannfastigheten på Norragatan 13, har vänt sig till Ålands förvaltningsdomstol för att stoppa schaktningen för Trobergshemmets utbyggnad.

Förvaltaren anser att schaktningsgropen får en negativ inverkan på stadsmiljön under en lång och obestämd tid, och att det påverkar bolagets möjligheter att bygga på den egna tomt.

Men byggnadsnämnden har beviljat tillståndet på villkoret att schaktningsgropen skall återfyllas och tomt återställas i nuvarande skick om inget byggnadslov beviljats och projekt påbörjats på tomten före den 8 oktober 2009. Och schaktlov är inget hinder för fastighetsbolaget att utföra arbeten på den egna tomten, anser nämnden. (pd)



Kiki Alberius-Forsman

Epost: kiki@nyan.ax
Telefon: 528 451

familjen

Dagens namn

ANITA, ANJA

Vi firar 1-15 år

Döda



Wilma fyller 3 år i dag den 22 oktober. Hon gratuleras av mormor, morfar och alla kusiner.



Lova Lindqvist fyller 1 år i dag den 22 oktober. Hon gratuleras av farmor och farfar.

GUSTAV SAGULIN

Den 14 oktober avled **Gustav Sagulin** från Mariehamn i en ålder av 84 år. Han var född den 21 december 1923 i Jomala Torp. Han växte upp som nummer fyra av nio syskon.

Redan vid 15 års ålder fick Gustav ta över ansvaret för hemgården vid sidan av sin mor eftersom fadern avled och Gustavs äldste bror var ute i krig.

Men efter några år hemma på gården var de yngre syskonen så pass stora att Gustav sökte in till navigations-skolan i Mariehamn. Han kom in och år 1949 gick han ut som maskinmästare.

När han gjorde sin praktik började han som eldare. Livet ombord var hårt och man hade ingen egen hytt. Skulle man tvätta sig fick man göra det ute på däck. Men som chief fick han sedan en egen hytt.

Under studietiden träffade han **Solveig Carlsson** som blev fru Sagulin år 1954.

Bröllopet stod i Mariehamn och efter det flyttade den nybildade familjen till Sverige.

Gustav började sin bana till sjöss på åländska ångfartyg. Under sin karriär seglade han bland annat på oljetankers över hela världen.

– Han var också på en fruktbat som åkte till Sydamerika. Då var han borta länge, berättar Solveig.

År 1955 gick Gustav i land. Han jobbade på Stockholms energiverk i Hässelby fram till pensioneringen 1963.

Familjen Sagulin bodde i villa i Spånga men kontakten till Åland bröts aldrig. Gustav och Solveig hade planerat att flytta till Åland efter pensioneringen, men barnen och barnbarnen ville annorlunda. Istället tillbringades somrarna och så många helger som möjligt på stugan i Önningeby.

Gustav Sagulin tyckte om att åka motorbåt och tillsammans med sin fru körde han Åland runt. Även släkten på Föglö och Sottunga fick besök sjövägen. Ett annat stort intresse var auktioner.

– Gustav köpte alltid något. I december 2007 flyttade paret Sagulin till Mariehamn till ett parhus. Men stugan i Önningeby besöktes också ofta.

Gustav Sagulin dog av en sjukdom, asbestlunga, som han fått genom arbetet i maskinrummen och på värmeverket.

Närmast sörjande är hustrun Solveig, barnen **Gun** och **Robert** samt fyra barnbarn, syskon och övrig släkt och vänner.

In memoriam

BOBI SOURANDER

Journalisten och författaren **Nils Bo "Bobi" Sourander** i Gamla stan i Stockholm avled efter lång tids sjukdom den 16 oktober. Han blev 79 år gammal. Dagens Nyheter betecknar Bobi Sourander som en av den stora tidningens "mest legendariska utrikeskorrespondenter" och en "drivande nyhetsreporter", som "brann för journalistiken, vars uppgift han menade alltid var att slåss för sanningen".

Särskilt nämns hans rapportering från militärkuppen i Chile 1973, avbruten av att han fängslades och placerades bland 2.000 andra i Nationalstadion i Chile och blev vittne till tortyr och avrättningar. Han räddades av legendariske ambassadören **Harald Edelstam**, som lyckades få ut honom och dåvarande hustrun **Margareta Sourander** från stadion och ombord på ett flygplan till Europa.

Bobi Sourander gjorde en viktig journalistisk insats också på Åland åren kring 1960. Han kom från en kreativ journalistikmiljö i svenska Finland, där han särskilt nämnde en sejour vid Jakobstads Tidning under engagerad ledning av **Anders Huldén**, sedermera pressråd och ambassadör. Han nämnde också stimulerande konkurrens av en ung **Birger Thölix**, som blev långvarig chefredaktör för Vasabladet.



Bobi och jag var nära arbetskamrater vid tidningen Åland i ett par år från 1958, då han var min läromästare i journalistiken. Därefter sökte vi bägge nya vägar i yrket, men chefredaktör **Bror Sundblom** såg till att vi sammanstrålade igen våren 1962. Vi fick varsin bostad i det gamla tidningshuset av trä och umgicks flitigt även utanför jobbet.

Nästan genast ryckte vi ut för att skildra en katastrof. Hotell Hjorten i Västerhamn förstördes av en explosionsartad brand. En skeppare från Kökar omkom. Hotellens övriga gäster, de flesta elever vid Sjöfartsläroverket, lyckades halvklädda ta sig ut ut huset, som övertändes i rasande fart.

Vårt sista stora jobb tillsammans gällde också en olycka. En av Aeros DC-3or störtade i Jomala Sviby, invid Mariehamns

flygfält, fredagskvällen den 8 november 1963. Katastrofen krävde 22 liv. Tre människor överlevde.

Natten tillbringade Bobi, fotografen **Carl-Eric Södergårdh** och jag på redaktionen vid Strandgatan. Telefonerna ringde hysteriskt när omvärldens medier ville ha mer uppgifter om katastrofen.

År 1964 flyttade så Bobi Sourander till Stockholm och Dagens Nyheter och blev 1969-74 tidningens förste korrespondent i Latinamerika. Hans uppdrag var att berätta om en hel kontinent. År 1986 tilldelades han Guldpenan av Publicistklubben. Som författare debuterade han 1984 med den politiska thrillern "Ett kilo diamanter". Den fick Svenska deckarakademiens pris för bästa debut. Det blev fem böcker till, bland dessa "Vinnarna, roman om en tidning". Han tillägnade boken "två riktiga journalister som aldrig gjort sig mödan att bli kändisar: Hans Svensson och Hasse Svensson", den förre uppskattad DN-kollega.

En replik i boken, uttalad av Bobis alter ego: "Journalistik", sa han, "tar bara tre månader att lära sig. Resten av ens liv går åt till att hålla sig hederlig."

Bobi Sourander sörjs närmast av hustrun **Ewa**, sonen **Jochum** i Mariehamn och dottern **Hanna** i Karlstad i Värmland.

HASSE SVENSSON

TACK

Varmt tack till alla som hedrat minnet av vår kära

Sally Andersson

och deltagit i vår sorg.

De anhöriga

DÖDA



Vår älskade

Uno Herbert Sandström* 16.4.1937
† 16.10.2008

har lämnat oss i ousäglig sorg

När Dina steg har tystnat finns ändå ekot kvar
När Dina ögon slocknat vi alla minnen har
Vi spar dem i vårt hjärta tar fram dem då och då
Så kommer Du för alltid att vara här ändå.

Monica

Tove och Jan
Viveka
RobertSyskon med familjer
Släkt och vänner

Jordfästningen äger rum i Brändö kyrka 1 november kl 15.00 och därefter inbjudes vänliga vänner och släkt till en minnesstund i församlingssalen.

IN MEMORIAM

IN MEMORIAM

Atle Andersson

* 20.11.1929 † 22.10.1998

För alltid i våra hjärtan med varma tankar och ljusa minnen.

Vi saknar Dig!

Din familj

Annonsera i den tidning du själv läser!

DÖDA

Vår kära

Hjördis Helena Linnéa Sundqvist

från Kroklund

* 28.7.1924
† 13.10.2008

Du var så trött så svag och matt av sjukdom lång och svår
Då får Du somna Dina ögon sluta och i Guds famn
Ditt trötta huvud luta.

Alfons

Är det sant att Du är borta
Är det sant att Du är död
Du som ville oss det bästa
Du som var vårt kära stöd

Herbert

Robert, Britt, Sofia
och Erik
Ronnie, Josefine
och Alice
Chris och Chatrin
Sören och Helena

Åvskedets stund för alltid har kommit solen har sänkt sina strålar i frid.
Borta för alltid är Mor som vi älskat borta från världens oro och strid.
Saknad av många men mest av de sina
Leva Du skall uti minnenas dal
Tyst är vår hälsning, sakta vi viska
Sov gott kära mamma, vila i frid.

Hilding och Heidi
Marianne och Kurt-Erik
Britt-Marie och Christer
GöranSörjd och saknad av
Syster med familj,
övrig släkt och vänner.

Jordfästningen äger rum i Saltviks kyrka lördagen den 8 november kl. 14.00. Begravningsfölje från hemmet i Kroklund kl. 13.30. Därefter minnesstund i Mariagården dit alla är välkomna.

Vem är vem?

De löpte 1.500 meter

Bildgåtan med de tre medaljörerna är löst.

Etnolog **Chatarina Lönnroth-Sundman** vid Ålands museum har fått svar på frågan vilka de tre männen på prispallen var..

"Idrottskillarna är från vänster **Bert Lundberg**, **Allan Korpi** och **Torsten Holmén**. Högst troligt var det fråga om löpning av 1.500 m och året torde vara 1959" meddelar Lönnroth-Sundman.



Medeldistanslöpare. Männerna på bilden är medeldistanslöpare och heter Bert Lundberg, Allan Korpi och Torsten Holmén.
Foto: ÅLANDS MUSEUM/FOLKE ROSTÉN

OBS! Det händer

ONSDAG 22.10

BIO

■ **Bio Savoy kl 18.00.** Vicky Christina Barcelona. F-11/9. Filmen får fyra stjärnor av Nyans recensent.

■ **Bio Savoy kl 20.00.** Max Payne. F-15/13. Filmen får tre stjärnor av Nyans recensent.

FÖRFATTARBESÖK

■ **Restaurang Indigo kl 19.30.** Arne Dahl är NIPÅ:s gäst i serien "Morden i Norden".

NY UTSTÄLLNING

■ **Ålands Konstmuseum.** "Berättelser", oljemålningar i storformat av EvaMaria Mansnerus. Pågår till 16 november.

NÖJE

■ **Park bar.** Richard "Räven" Holmberg.

■ **Dinos.** Made in Thailand.

ONSDAGSCAFÉ

■ **Finström Mikaelsgården kl 12.30.** Onsdagscafé med lunch och program.

ÖPPET HUS

■ **Hammarland Näfsby biblioteket kl 16.00-19.00.** Öppet hus till Föris och Eftis. Servering.

TORSDAG 23.10

BILDKVÄLL

■ **Obscura, Ålandsvägen 88, kl 19.00.** Conny Sjöqvist visar foton på planktonorganismer.

BINGO

■ **PAF Casino kl 19.00.** IFK bingo.

BIO

■ **Bio Savoy kl 18.00.** Vicky Christina Barcelona. F-11/9. Filmen får fyra stjärnor av Nyans recensent.

■ **Bio Savoy kl 20.00.** Max Payne. F-15/13. Filmen får tre stjärnor av Nyans recensent.

NÖJE

■ **Park bar.** Richard "Räven" Holmberg.

■ **Dinos.** Made in Thailand.

VERNISSAGE

■ **Ålands museum, Torget, kl 18.00-20.00.** "I Nicholas Delins fotspår" av professor Brian B. Magnusson. □ Kl 19.00. Föreläsning "Några iakttagelser om tidig svensk bosättning i nordvästra Amerika" med Brian B. Magnusson.



Samlare. Jubilaren Unto Lindberg i Mariehamn samlar på maritima föremål. Sjöfartshistoria hör till ett av hans stora intressen.

Jag tycker om blommande buskar

På torsdag fyller **Unto Lindberg** i Mariehamn 90 år. Han firar i det egna hemmet där han trots den höga åldern fortfarande klarar sig. Städtjänst får han och mat får han från Röda Korsgården och trädgården håller han i skick.

–Jag tycker om blommande buskar som rhododendron, gullregn och syrener. Jag har också lyckats få en murgröna att trivas på söderväggen. De brukar annars inte trivas här.

För övrigt har han belönats med Mariehamns stads trädgårdspris 1995. Det delas inte ut alla år.

–Numera brukar jag anlita någon som lagar blomlådorna, säger Unto och blickar ut i sin trädgård. Där syns ännu några blommor som kämpar i det stormiga höstvädet.

Unto Lindberg tog studentexamen 1939 och gick sedan in i hemvärdet när kriget bröt ut. Sedan gick han in som frivillig i finska armén och var plutonchef vid Hangöfronten. Kriget fick fem år av hans liv.

Diplomekonom

Efter kriget studerade Unto vid Handelshögskolan vid Åbo Akademi och blev färdig diplomekonom 1947. Första anställningen blev på Ålandsbanken innan han började på Lundqvist-rederierna. Han arbetade upp sig till direktör för den operativa avdelningen. Efter 37 års tjänst pensionerades han 1983 och tilldelades Centralhandelskammarens förtjänstecken i guld.

Unto Lindberg har haft många förtroendeuppdrag genom åren. Förvaltningsrådet för Redarnas Ömsesidiga

och Liv Ålandia, revisor och medlem i Ålands redarförening, medlem i Ålands sjöräddningssällskap och föreningen för Sjömanshemmet, Ålands Nautical Club, museinämnden, Stiftelsen Ålands Sjöfartsmuseum och sympatiserande medlem i Kap Hornklubben, i IFK Mariehamns Seniorklubb ”Den fyruddiga stjärnan” DFS. Han är också medlem i pensionärsföreningen.

Paddlade till Helsingfors

Hav och sjöfart är ett stort intresse för Unto. Redan under tiden i Ålands lyceum byggde han och vännen **Evald Palmén**, sedermera veterinär, varsin kanot och paddlade till Helsingfors. Det var i augusti 1938.

–Det var ett stort äventyr. Vi hade inga livbälten. På den tiden hade man inga sådana över huvud taget. Det var ganska riskabelt.

Men allt gick bra. Byggande verkar också vara ett intresse, förutom kanoten som byggdes på 30-talet har Unto ritat och byggt en sommarstuga i Mariehamn Svinö. Boningshuset i Mariehamn har han också ritat själv.

Trädgård

Både på stugan och vid huset i stan har trädgården haft stor betydelse. I Svinö har Unto skapat ett mini-arboretum.

–Jag planterade ädla lövträd; ek, ask, alm, lönn, getapel och slån. Ekarna planterades ur ekollon. Jag var dit nyligen och mätte hur stor omkretsen på stammen var. Kan du gissa?

En meter?

–Två meter. Och jag planterade ekollonen på 50-talet.



Trädgård. Unto intresserar sig också för trädgården. Så här såg det ut utanför fönstren för några år sedan. Foto: PRIVAT

Fakta/Unto Lindberg 90 år

Namn: Unto Lindberg
Född: den 23 oktober 1918 i Mariehamn
Bor: på Jungmansgatan i Mariehamn
Yrke: diplomekonom, pensionerad rederidirektör
Intressen: sjöfartshistoria, skärgårdsliv och naturvård
Familj: änkekan efter Doris, född Jansson, som gick bort 2003, sönerna **Håkan, Bengt** och **Ken**, barnbarnen **Staffan** och **Thomas, Fredrik** och **Julia, Karolin** och **Katrin**, barnbarnsbarnet **Nicolas**.
Födelsedagen: firas med öppet hus i hemmet mellan klockan 14-18 på födelsedagen. Unto vill inte ha presenter eller blommor. Istället finns en sparbössa att sätta en slant i till förmån för stadsmodellbyggandet.

Unto har också skapat en åländsk blomsteräng på stugtomten.

–Det är väl barnbarnen som ska börja vara där.

Intressena tar inte slut med det. Släktforskningen har fört Unto Lindberg bak i tiden och han har hittat grenar till Karl Knutson Bonde och Karl den Store.

Och så är det sjöfarten. Unto samlar på maritima prylar. Han har bland annat en baro-

meter från ett segelfartyg, en inglasad halvmodell från 1889 av ett segelfartyg, tåg, trossar och många, många fartygs-målningar på väggarna.

Födelsedagen firas med öppet hus.

–Jag hoppas att solen skiner på födelsedagen, säger Unto Lindberg, snart 90 år.

Text och foto:
NINA SMEDS
 nina.smeds@nyan.ax
 tfn 528 406



Jonathan kom till världen klockan 23.35 den 13 oktober, på sin storasyster Cecilias 10-årsdag. Han vägde då 3.730 gram och var 52 centimeter lång. På bilden syns också storebror Sebastian, 2 år och storasyster Celine 5,5 år. Föräldrar är Jenny och Simon Sundberg och familjen bor i Saltvik Ödkarby. Foto: ERKKI SANTAMALA



Klockan 17.15 den 19 oktober blev Elvira 4 år storasyster till en pojke. Lillebror vägde då 3.700 gram och var 51 centimeter lång. Föräldrar är Elin och Erik Engblom och familjen bor i Eckerö. Foto: ERKKI SANTAMALA

Ny på Åland



Wilmer föddes klockan 17.07 den 19 oktober. Han vägde då 4.030 gram och var 51 centimeter lång. Föräldrar är Julia och Petter Westerberg och Wilmers syskon är Hjalmar 4 år och Juni 7 år. Familjen bor i Jomala Kalmarnäs. Foto: ERKKI SANTAMALA

Kom ihåg

■ **ABF-Åland:** En infokväll om "Miljövänlig energi" tisdag 28.10 kl 18.30 i auditoriet. Värmesystem för egnahemshus som landskapsregeringen stöder. Landskapsregeringens tjänstemän informerar. Ev. frågor till tel 16 707.

■ **Folkhälsan i Sund:** Vattengympa torsdagar kl 17.30 i Godby simhall, lediga platser finns, kontakta Lena Rosenberg, tel: 0457 503 8455.

■ **Fotoklubben Obscura:** Medlemmarna välkomnas till bildvisning med Conny Sjöqvist torsdag 23.10 kl 19, ett samarbete med Ålands Natur och Miljö. Adress: Ålandsvägen 88. Anmälningar till Mörkerworkshop i Föglö, se hemsidan, senast 6.11. Höstmöte 11.11 med bl.a fototävling med temat "djur".

■ **Fotoklubben Obscura:** Det är fotomässa i Stockholm, Älvsjö, kom med, vi åker den 15.11 kl

08.00 pris: 55e/pers inkl båtbi-jett, frukost, buss och inträde. Vi åker tillsammans med Sundqvist teaterresa.

■ **Hammarlands marthaförening:** Månadsmöte 28.10 kl 19 i Marthabo.

■ **Hälsofrämjandet på Åland:** OBS! 6 lediga platser i vattengymnastiken i Godby simhall onsdagar kl 16.30. Välkomna med. Anmälningar 43606 eller 04570723806.

■ **Mariehamns Pensionärsförening:** Teaterresa till Åbo. Avresa 26.11 med Isabella kl 14.25, retur med Isabella 27.11 kl. 21.00. Pris per person är 109 euro vid 30 deltagare och 102 euro vid 40. I priset ingår: buss- och båtresor t/r, del i dubbelrum på Scandic Julia i Åbo samt biljett till Evita den 27.11 kl 14.00. Biljetterna till Evita är preliminärt bokade och de kan vi hålla till den 24.10. I dagens läge är 19 personer anmälda, men vi behöver flera för att resan skall bli

av. Anmäl dig så fort som möjligt till Sundqvists Buss/Linda Björke tel 527 003.

■ **Ålands cavaliersällskap:** Skogspromenad söndag 26.10 kl 13.00 i Godby skogen bakom brandstation. Medtag fika. Närmare info Mia Pellas gsm 0457 382 8460. Välkommen nya och gamla cavalierhundägare.

■ **Öppna Förskolan:** Kom ihåg gruppfoto torsdagen 23.10 kl 10.00.

Konsert med



FN-dagen
 24 oktober kl 19.00
 i St Görans kyrka.

Programblad 10 €,
 inptäkterna går till
 Ålands Barnfond

Dagarna flyger förbi

Aloha Åland



KAROLINA GOTTBORG

Efter att ha kommit hem efter en lång dag i skolan, mumsar jag och mina rumskompisar i oss Jello-igen. Man ska ju ta seden dit man kommer, och vad är väl mer amerikanskt än Jello i efterrättsväg! Självklart åter jag även de hawaiiiska desserterna, som ofta består av enorma mängder glass, grädde, nötter, chokladsås, kokos osv. Man måste ju hålla sig i trim, ehm...

Dagarna flyger förbi fortare än blixten, och halva höstterminen har nästan passerat. Nåja, än finns det tid kvar, och tiden går ju fort när man har roligt, så det är väl ett gott tecken i slutändan.

Bara för att ha lite extra roligt ordnade vi därför en stor fest med Hula-tema i helgen, och det var otroligt kul att få gäster från hela världen bärandes bastkjolar och kokosnötbikinis, både tjejer som killar! Två norskar tog på sig att spela några hawaiiiska låtar på deras blommiga ukulele och kokostrumma som underhållning. Allt ska man vara med om i vår herres hage som man brukar säga! Det kändes i alla fall mycket bra att hula bort veckans stress och press från alla midterms som gnat oss studenter i benet under veckan.

En av orsakerna till att jag valde att flytta till just Hawaii av alla oändliga ställen i världen är för att det ju, precis som Åland, består av en massa öar. Det finns uppenbara skillnader emellan Hawaii och Åland - vädret nu i oktober månad är ett tydligt exempel...men även många likheter:

■ Sjöfart och fiske utgör en viktig del av både Ålands och Hawaii:s historia, fast idag arbetar fler med service och turism.

■ Varje dag har vi möjlighet att se världens finaste utsikt - havet!

■ Båda samhällen har samma förkärlek till det lokala fotbollslaget.

■ Jobbutbudet är lite begränsat, och det är dyrt att leva både här som där!

■ Båda samhällen har ett självständighetsparti.

■ Lika mycket som det blåser på Åland lyser solen på Hawaii - massor av möjligheter till förnyelsebara energikällor vill jag påpeka...

■ Det finns samma förkärlek till att köra egen bil trots så korta avstånd!

■ Det är ungefär likadant att gå på Arken som på krogarna här, det är ett evigt hälsande på bekanta! Även efter krogen är det likadant, fast här går folk till Waikiki Beach istället för Lilla Holmen.

■ Åland har Alfågeln till Kumlinge, Hawaii har Superferry till Maui...nåja, det gungar likadant i alla fall!

Så här är det nog vart man än åker i världen. För trots alla skillnader finns det nog ändå flest likheter oss människor och samhällen emellan.

Det spelar ingen roll om man är en mamma i Irak, en morfar i Thailand, en ålänning på vift eller surfarpappa på Hawaii. Alla vill vi att våra nära och kära ska må bra, och alla vill vi ju att världen även



Vackert. Bland annat det här bjuder Hawaii på. Och vem skulle inte vilja ligga och slappa så där.

Foto: KAROLINA GOTTBORG

har lite lycka till övers för oss själva.

Det bästa med att resa är att man förutom får en snygg solbränna även får lära sig så otroligt mycket om världen och livet! Vi har verkligen

något att lära från allt och alla.

Främlingen på bussen blir plötsligt en vänlig äldre dam som varnar mig för stygga karlar. Jag och klasskompisen bredvid mig delar samma drömmar, och farbror i

receptionen i mitt hus och jag har lika dålig humor! Främlingar är helt enkelt vänner vi ännu inte känner.

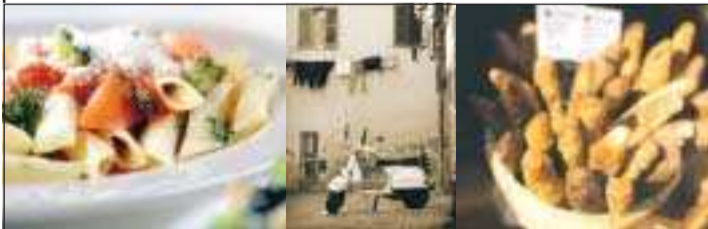
Så ge er ut och lär känna en främling, eller lär känna en annan kultur! Främlingar finns

överallt - på resor, på bussen, i affären, på biblioteket eller den nya keramik kursen. Kanske lär du känna en vän för livet, träffar din stora kärlek eller i alla fall får dig ett gott skratt!

La festa ITALIANA

VÄLKOMMEN!

BENVENUTI!



Avsluta sommaren lördag den 25 oktober hos

Pettas

innan vi åter vrider klockan mot vinter!
Upplev en bit av Italien på Åland!

Finnövägen 327, Geta Tel. 49701, 04573427385

Karin och Uffe från Pettas ekobageri bakar italienska läckerheter, t.ex. grissini, tiramisu, crostata, salame di cioccolato m.m.

Nina & Thomas från Sartoriale visar slipsar, ekologiska strumpor, och annat spännande från Italien.

Roberto Ferrari från Ele & Kele gästgärdare kock och allas vår tvättakta italienerare. Bäst på italiensk mat!

La Festa Italiana börjar kl. 15.00
- brödbutiken är öppen från kl. 11 som vanligt.

För dig som har Nyankort -
Glasscoupe Paciugo för 3,50
(normalpris 6 €).

Nyankortet
...eller guldkortet på tillvaron
2008

HÖSTTÄVLING

-Vinn med Nya Åland

På **fredag** presenterar vi en hösttävling som du har mycket att vinna på!
Förgyll din höstdag och deltag i tävlingen så har du chansen att vinna ett **presentkort på 50 euro**.

Lycka till!



Nya Åland
☆☆☆

www.nyan.ax

www.nyan.ax

Dansbandet Moonlight

spelar upp till dans på Valborg
i Lemland lördag 25.10 kl. 20.00

Alla danssugna, gammal som unga är välkomna! Arr: Dansens vänner

▶ TRAINEE-PROGRAM FÖR JURIDIKSTUDERANDE

Advokatbyrå Widman & Hannes Snellman Ab erbjuder juridikstudenter möjligheten att under höstterminen 2008 och vårtterminen 2009 delta i ett trainee-program för blivande jurister. Längden av praktikperioden kan variera från två till fyra veckor och anpassas efter respektive studerandes schema. Ansökningstiden löper ut 31 oktober 2008.

Läs mer på www.widmansnellman.fi

WIDMAN &
HANNES SNELLMAN

Nyhetsreporter, miljöredaktör | 528 450 | annika.orre@nyan.ax

”Vi kan ge varandra hopp”



Den bästa dagen är när det är minus tio grader, en halv meter snö och så solen som tänder små stjärnor i allt det vita.

Då spänner jag på mig skidorna. Sträcker ut. Hör ljudet. Svosch, svosch.

Såna dagar finns nästan inte längre. Vint-rarna har blivit så grå och slaskiga. Som miljöreporter ser jag orsak och verkan, samtidigt som jag sörjer på det personliga planet.

Jag måste tro att det går att göra något.

Det vill jag få också er andra att tro.

Fortsätt att ta kontakt. Så där som ni brukar. Vi kan ge varandra hopp.

Och glöm inte att förundras över att varje morgon få vakna till en ny dag – utan att jorden har slungats ur sin trygga bana.

Foto: Stefan Öhberg



Nya Åland

Värmer vardagen



Hjulångare. Ilmarinen var en hjulångare och drevs fram av två skovelhjul placerade midskepps.



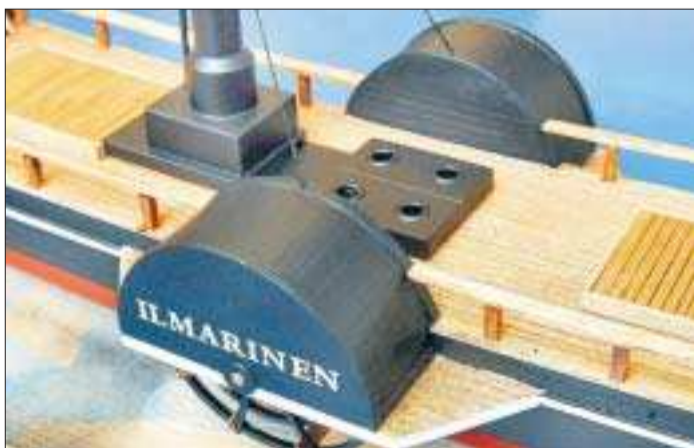
Galjon. Skrovet bevarar en del ålderdomliga drag, som till exempel galjonen under bogsprötet.



Roder. Ilmarinens roder manövrerades inte med ratt utan stod i direktförbindelse med en rorkult uppe på däck.



Detaljer. Stockankare och ankarspel, ett par av många detaljer i modellbygget.



Ånga. Ångpannan och ångmaskinen var placerade i höjd med skovelhjulen.



Träarbete. Ilmarinen-modellen har skrov i lindträ.



Modellbyggare. Håkan Lindberg har byggt många modeller av fartyg. Just nu lägger han sista handen vid fyra exemplar av Finlands första ångfartyg.

Bygger landets

I Håkan Lindbergs modellbyggerverkstad i hemmet på Nåtö har många ångbåtar blivit till.

Men förebilden till det senaste modellprojektet är nog den äldsta. Lindberg håller just på att färdigställa de två sista modellerna i en serie på fyra med Finlands första ångfartyg, Ilmarinen, som förebild.

Ilmarinen, med namn efter Väinämöinsens kamrat och medhjälpare i Kalevala, byggdes år 1833 i Puhos by i Kides socken i Norra Karelen. Där hade Nils Ludvig Arppe ett sågverk och det var också Arppe som lät bygga den drygt 26 meter långa hjulångaren för att dra virkessläp till sågverket.

Ilmarinen, som var byggd i trä, mätte 26,2 meter i längd och hade en bredd på 4 meter.

Ångmaskinen, som var byggd i S:t Petersburg utvecklade 34 hästkrafter.

Karaktäristisk är den höga, stagade, skorstenen från ångpannan som var placerad midskepps mellan de två skovelhjulen. Skrovet bar på en del ålderdomliga drag, det har till exempel en galjon i fören och bogspröt trots att ångbåten inte hade några master. Man styrde inte heller med ratt utan med rorkult.

I bruk tio år

Håkan Lindberg berättar att Ilmarinen var i trafik i tio år till dess den blev obehövlig och skrotades sedan Nils Ludvig Arppe år 1843 byggt en kanal mellan Orivesi och Pyhäjärvi som underlättade virkestransporterna.

Att Ilmarinen ändå är mycket karaktäristisk för sin tids ångfarkoster har Håkan Lindberg fått

bevis för under arbetets gång.

–I Forsvik vid Vättern håller man på och rekonstruerar hjulångaren Eric Nordevall, som byggdes år 1836 och gick under 1856, berättar han.

Han har besökt Forsvik och visar en bild på en ångbåt som är bara något större än Ilmarinen och i mycket påminner om den.

Vårdar minnet

Att Håkan Lindberg nu bygger hela fyra skalensiga modeller av Ilmarinen hänger samman med att släkten Arppe hållit minnet av denna, landets första ångare, vid liv genom åren. Att man vände sig till Lindberg beror bland annat på att Håkans far Unto Lindberg och Tancred Arppe, som gick bort tidigare i år, var studiekamrater vid Handelshögskolan vid Åbo Akademi.

Genom den kontakten var Håkan Lindbergs modellbyg-

gen kända. Tancred Arppes fyra barn skall ha var sitt exemplar av Ilmarinen-modellen.

–Två har jag redan levererat till Esbo och de två andra skall till Spanien och England.

Ett par månaders arbete har Håkan Lindberg lagt ned på modellbyggena. På frågan om vad som varit knepigast att göra blir svaret:

–Skovelhjulen. De krävde en hel del funderande innan jag kom på hur jag skulle göra dem.

Också forskning

Ilmarinen finns bevarad på en gammal landskapsmålning och dessutom har Björn Landström i tiden gjort en rekonstruktionsritning av fartyget. Olika detaljer, bland annat just skovelhjulen, har Lindberg dock fått hjälp med via H Paaschs illustrerade marinencyklopedi, tryckt år 1890.



första ångfartyg, Ilmarinen.

första ångfartyg

–Researchen hör till det mest intressanta när man gör modeller av gamla fartyg, säger han.

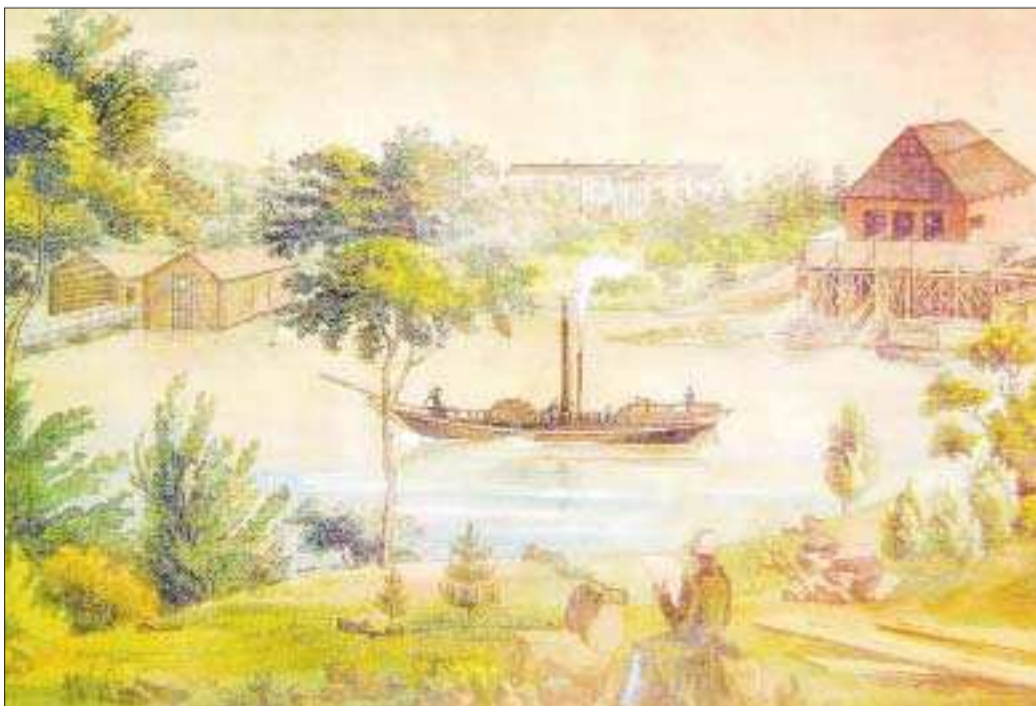
Många idéer

Någon brist på uppdrag och egna idéer verkar Håkan Lindberg inte ha och nu ser han fram mot pensioneringen då han kan arbeta ännu mera i sin modellverkstad.

På väggen hänger en bild från Aura å med ångbåten Åland II, före detta Per Brahe, som har en spännande historia och som ingår i planerna för en utställning som Lindberg hoppas kunna hålla om ett par år.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466

Foto: STEFAN ÖHBERG
stefan.ohberg@nyan.ax
tfn 528 469



Målning. Ilmarinen finns bevarad på en målning signerad Johan Gabriel Fabritius.

Åländska unga finns med i en film

om ungdomar i Norden. Filmen är producerad av Valoaurinko i samarbete med Pohjola-Norden, Ungdomens nordiska råd och Föreningen Norden på Åland. Valoaurinko har producerat en dokumentär kring temat "Nordiska ungdomars porträtt i relation till den globaliserade världen". Dokumentären kommer att förevisas vid Ungdomens nordiska råds möte den 24 oktober i Helsingfors.

Dokumentären kommer även att visas i tv, men vilken kanal och när är ännu oklart. Dokumentären har filmats bland annat på Café Norden i Eckerö 3-5 oktober, Åland och The Youth North Calotte Summit (Ungdomens nordiska kalott-toppmöte) i Haparanda, Sverige, två ungdomsevenemang där ungdomar från Norden träffats för att diskutera den nordiska identiteten, nordiska ungdomars påverkningsmöjligheter och samarbetsmöjligheter mellan de nordiska länderna. □

I Nicholas Delins fotspår

Svenska immigranter i Tacoma, Washington 1850-2000



Välkommen på vernissage till Ålands museum torsdag 23 okt kl. 18.00

Prof. Brian B. Magnusson föreläser samma kväll kl. 19.00 "Några iakttagelser om tidig svensk bosättning i nordvästra Amerika"

samt söndag 26 okt kl. 12.00 "Tidiga nordiska landskapsmålare i Amerika"

Utställningen är arrangerad av Ålands Emigrantinstitut

Kom och träffa Plura!

Plura

från

ELDKVARN

är i Indigos bar fredag 24.10 kl 19.00

och samtalar med Krister Ljungdahl om sina böcker samt spelar några låtar

Böckerna säljs också på plats

Resa genom ensamheten 20€ (norm. 27,30)
Texter och historier 29€ (norm. 34,60)
Priserna gäller endast vecka 43

Välkomna!



MARIEHAMNS BOKHANDEL

Torggatan 14, tel 19 745

Må-on, fre 9.00-17.30, to 9.00-20.00, lö 10.00-15.00

projekt

DEADLINE

Kultur - idéer, nätverk och finansiering. Seminarserie under hösten för kulturfältet.

ALTERNATIVA ARENOR

Ett spännande möte mellan kultur och näringsliv

FREDAG 24.10 iTIDEN, Elverksg. 10, M:hamn kl. 13.30-15.30

OBS! Nytt datum.

Konstsamordnare **Karolina Pahlén** från wip:sthlm, berättar om deras koncept. www.wipsthlm.se. wip:sthlm är ett samarbete mellan 96 kulturutövare, konstnärer mm och näringsliv. (Ingen förhandsanmälan)

www.nipa.ax



norden

Nordens Institut på Åland



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

Från instängdhet till insikt

Litteratur

Ny bok.
Robert Åsbacka: Orgelbyggaren.
Schildts förlag 2008. 300 s.

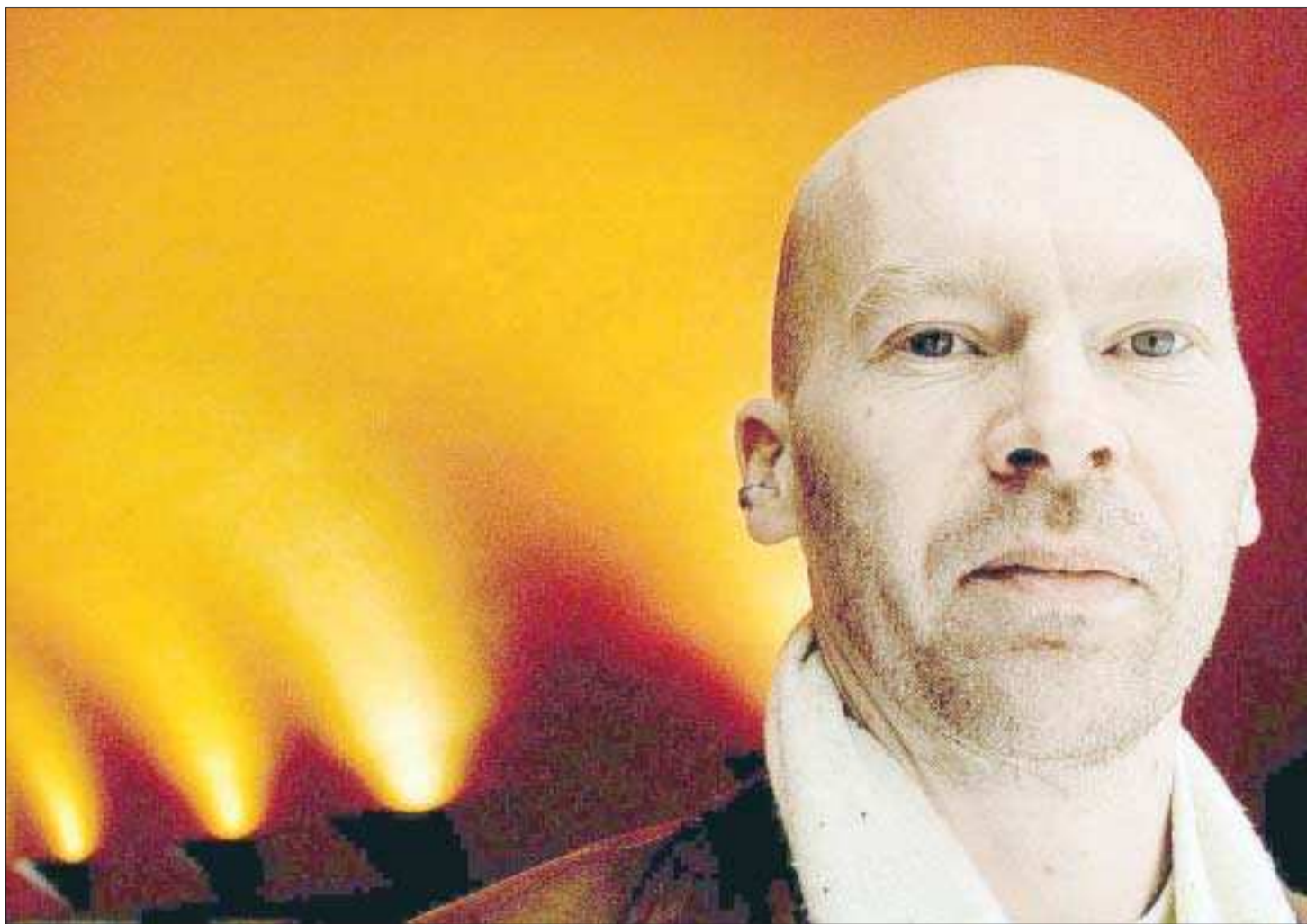


Paradoxalt nog kan man tolka in ett ganska optimistiskt budskap i Robert Åsbackas roman "Orgelbyggaren". Till det yttre kan en sådan tolkning förefalla märklig, eftersom boken på ytplanet handlar om en åldring som råkar ut för en serie olyckor som gör honom helt beroende av andra människor.

På sätt och vis är det fråga om en utvecklingsroman. Thomasson, som huvudpersonen heter (anspelningen på Thomas tvivlaren är uppenbar), är från början en känslomässigt bottenfrusen människa som har föga kontakt med andra människor.

Bygger en orgel

Han är änklung efter det att hans hustru omkommit i Estoniaolyckan. Hustrun Siri var hans stora kärlek men ändå hade han bedragit henne. Till dottern har han



Författare. Robert Åsbacka har utvecklats till en mycket driven författare, menar recensenten.

Foto: LEIF WECKSTRÖM

haft ett kyligt förhållande. Han grubblar ständigt över vad som händer, bygger en orgel hemma i vardagsrummet, kanske till åminnelse av hustrun som varit församlingsorganist i den lilla östernbottniska kuststaden.

Han är en kuf, instängd i sig själv och sin ensamhet.

Serien av i sig ganska trivla olyckor gör honom beroende av andra och han "återupptäcker"

sina medmänniskor, märker att det bland de ganska slitna vardagsmänniskorna omkring honom finns en omsorg, ja, kanske kärlek.

Hans utveckling består i insikten om just detta och i ett accepterande av sin egen och andras svaghet. Människan är ett svagt käril. Han öppnar sig, när – kanske – en försoning, inser att kärleken finns trots allt.

Som det kanske framgått

är Åsbackas roman sannernligen ingen bok där de yttre händelserna ger spänning. Det är på ett inre plan spänningarna finns och med utpräglad finess blottlägger författaren olika skikt i ett människoöde.

Insikt i utbyte

Boken hör inte till dem man sträckläser, Åsbacka antyder ofta, låter läsaren själv

dra sina slutsatser. Detta tvingar fram en långsam, eftertänksam läsning som ger fördjupning och insikt i rikt utbyte.

Det är uppenbart att Robert Åsbacka utvecklats till en mycket driven författare och att hans nya roman förtjänar att läsas av många.

STEN-ERIK ABRAHAMSSON

Ett ungdomsprojekt över regiongränserna

arrangerar Finlands Svenska Ungdomsförbundet med namnet Vaude. Projektet stöds av Svenska kulturfonden.

Aldrig tidigare har ungdomar från hela Svenskfinland deltagit i en showliknande föreställning som turnerar runt i Svenskfinland. Regiongränserna suddas ut och alla är viktiga kuggar i helheten. Konceptet till föreställningen bygger på vaudeville-teaterer, vars lösruckta nummer avlöste varandra. Sång, dans och sketcher kommer att knytas ihop av en ramberättelse i Vaude.

Ungdomarna ges en chans att stå på scen som skådespelare, dansare, sångare och musiker. De som sysslar med konstformer såsom akrobatik, jonglering, beatboxing och dylikt är också välkomna. För att kunna medverka, bör deltagarna vara födda år 1993 eller tidigare. Intresserade skall anmäla sig senast 16.11.2008. Anmälningsblankett hittas på webben under adress www.vaude.nu. Deltagarna väljs ut via auditioner som ordnas i Åbo och Vasas i november samt i Helsingfors och Mariehamn i december.

I den turné som avslutar projektet finns också Mariehamn inprickat. □

Om Mozart som glädjespridare

kan man få lära sig mera vid den öppna föreläsning som pianoläraren Anders Gabriel Sundström håller torsdagen den 30 oktober kl 18-21 i Öppna högskolan, Högskolan Norras auditorium, Neptunigatan 17. "Glädjespridaren Mozart" är rubriken och föreläsningen handlar om Wolfgang Amadeus Mozart och hans 377 bevarade brev. □

Svenska Teaterns följande premiär

på Mini-scenen är Anna Krogerus "Av ren kärlek till mig". Det är fråga om ett nyskrivet inhemskt nutidsdrama som hade urpremiär på Nationalteatern 2006, skriver teaterns informatör David Lindström i ett pressmeddelande.

– Trots att det är bara två år sedan pjäsen uruppfördes har den redan hunnit översättas till engelska, franska, ryska och estniska. Nu får vi äntligen se pjäsen på svenska i översättning av Marcus Groth. Det är också Marcus som regisserar.

Anna Krogerus fick Finlands Kritikerförbunds pris Kritikens sporrar år 2006 för "Av ren kärlek till mig". Pjäsen har också uppförts som en del av Midnight Sun Festival i Santa Barbara, Kalifornien år 2007. □

Acke och Hancock i auktionsutbud

På Bukowskis moderna auktioner, i Stockholm 28-31 oktober och i Helsingfors den 28-29 oktober, finns några målningar med Ålandsanknytning. Det är arbeten av JAG Acke och av Robert Hancock.

Bukowskis i Stockholm bjuder ut JAG Ackes målning "Måsflickan", en olja på duk med måtten 103 gånger 87 centimeter. Det är ett koloristiskt arbete där Eva Topelius, som blev Ackes maka, har suttit modell.

Målningen kommer närmast ur konstnären Rikard Lindströms samling.

Både JAG Acke (Johan Axel Gustaf Anderson, 1854-1924) och Eva Topelius (1855-1929) hörde till de konstnärer som sommartid kom till Åland och den konstnärskoloni som Åbokonstnären Victor Westerholm samlade kring sig i Önningeby. Det var också här som Acke och Eva träffades och fattade tycke för varandra.

Acke var född utanför Stockholm och Eva i Nykar-



"Kubistisk modell" av Robert Hancock bjuds ut på Bukowskis i Helsingfors. Bilden från hemsidan.

leby. De gifte sig år 1891 och var bosatta i Vaxholm.

Eva Topelius var dotter till författaren Zacharias Topelius.

"Måsflickan" har ett utropspris som är satt till 100.000-125.000 kronor.

Hancock

På Bukowskis auktion i Helsingfors finns ett par arbeten av Robert Hancock med. En oljemålning på duk kallad "Kubistisk modell" med



En oljemålning med titeln "Tölö Park" av Robert Hancock bjuds också ut i Helsingfors. Bilden från Bukowskis.

måtten 85 gånger 67 centimeter har ett utropspris på 2.000-3.000 euro. En annan målning, olja på skiva, "Tölö park" och måtten 52 gånger 42 centimeter har ett utrop satt till 1.200-1.800 euro.

Robert Hancock (1912-1993) var född i Helsingfors och studerade där, i Stockholm och i Paris. Fast bosatt på Åland blev han 1963, i Eckerö där han också hade sin ateljé. Sommaren 2007 hörde han till de konstnärer



Måsflickan. JAG Ackes "Måsflickan" går under klubban i Stockholm. Bilden från Bukowskis hemsida.

som presenterades vid Eckerö post- och tullhus.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax

Vi behöver plats för nyheter!

Därför har vi
30-50%
REA

på ett antal soffor och sängar

Gäller onsdag-lördag
Välkommen och fynda!



Lövdalsvägen Mariehamn
• tfn 31 744 • www.mio.se •
mån 9-19, tis-tor 9-17.30,
fre 9-17, lör 10-14
Skräddarsydda finansierings-
alternativ med Aktiiviraha!

www.savetheplanet.ax
I samarbete med Bergkullastiftelsen bjuder på:

GRATIS
Filmvisning
på Bio Savoy



Fre 24/10
18.00
Lör 25/10
14.00
Sön 26/10
14.00

Leonardo DiCaprio
presenterar

I Elfte Timmen

Det är vår generation som får chansen att ändra världen...
för alltid.

ÅLANDSBANKEN
Säg ja till ett rikare liv

STRELL
ÅLAND
Nya Åland

Ernst & Young
Ålands Länsstyrelse

POSTEN ÅLAND
Solberget AB

VIKING LINE
Hôtel Elvira

mtryck.ax

Temadag Luft –
Luftvärmepumpar
i morgon torsdag!

Kaffe med dopp
hela dagen.
Välkomna!



NYA Q HEAT^{SE}
LUFTVÄRMEPUMP

UTVECKLAD FÖR SVENSKT
KLIMAT. GER VÄRME NER TILL
OTROLIGA -30°!



Nya råstarka Q HEAT^{SE} – byggd för att pressa ner dina
värmekostnader maximalt. Nu med ökad verkningsgrad och
högre effekt vid låga temperaturer – du spar ännu mer!

Vill du sänka dina uppvärmningskostnader?
Vill du få en bättre inomhusluft?
Vill du kunna köra Comfortkyla på sommaren?
Då kanske en luftvärmepump är alternativet för dig!

Bekanta dig också med Canvas nya centralsugare.



CENTRALDAMMSUGARE

- MYCKET TYSTGÅENDE
- PASSAR I ALLA HUS
- MONTERINGSPAKET



NYFIKEN PÅ HUR DU KAN STÄDA
SNABBARE OCH SMIDIGARE?
Kom in till oss och prova en högeffektiv
Centralsugare från Canvac.

TOPPTESTADE
ENERGIMYNDIGHETEN SE **BÄSTA**
DAMMUPPTAGNINGEN



PASSA PÅ
att komma in och få expertråd!

BESÖK OSS PÅ BOLSTAVÄGEN
I MORGON TORSDAG 23/10.
DÅ HAR VI LEVERANTÖRER FRÅN
CANVAC PÅ PLATS FRÅN KL 9.00!

Vi bjuder givetvis på kaffe med dopp. Välkomna!



VVS Eriksson & CO

Bad & Värme

Auktoriserad
VVS-installatör

Bolstavägen 3, tel 22 111. Måndag-fredag 7.30-17.00

www.vvseriksson.ax



De sprider ljus för välgörenhet. Längst fram från vänster: Alva Pennanen, Emilie Westerlund och Majken Karlström. I bakre raden från vänster Katja Juslin, Karin Åkerblom, Sarah Stålmán och Linda Svensson. Foto: ERKKI SANTAMALA

Lugnet före lucia-stormen

– Vi är kolugna.

Det försäkrar årets luciakandidater, som har många hektiska veckor framför sig.

Luciakampanjen inleds på måndag, den 27 oktober, och sedan har ålänningarna tid på sig till slutet av november att rösta. Sista röstningschansen är den 29 november. Då uppträder luciagrupperna på lilla julmarknaden på Jan Karlsgården. Fjolårets insamling in-

bringade cirka 18000 euro till välgörande ändamål. En fin siffra, som kampanjledaren **Ann-Katrin Mörn** ändå hoppas att man slår nu.

Insamlingen är litet annorlunda i år. Luciakommittén har bestämt att man vill ha ett litet ekonomiskt bidrag med rösterna - annars räknas de inte. Systemet inför-

des på fastlandet i fjol, och kandidaterna tycker att det är fint att man på så sätt understryker att det faktiskt är en insamling och inte en skönhetstävling.

Skönsång redan nu

Hälften av de insamlade pengarna går till enskilda hjälpbehövande, och de bidragen kan man ansöka om hos Folkhälsan.

Och hälften går till stödarbete för utsatta barn på Åland. Rädda barnen arrangerar utbildningar för

stödpersoner, stödfamiljer och fosterfamiljer.

I går kväll samlades kandidaterna på Folkhälsans hus i staden för sångövningar under ledning av **Anders Laine**, som är mycket nöjd med det han hört. När det drar ihop sig till lucia kommer det här gänget att uppträda 4-5 gånger i veckan. På repertoaren står sånt som hör lucia till, men också några moderna och vackra låtar, som **Carole Kings** You've Got A Friend och **Björn Afzelius** Sång Till Friheten.

Kandidaterna tycks ha så mycket för sig på fritiden att det kan bli svårt att få tiden att räcka till när lucia närmar sig. Men ännu är det inte stressigt, tycker tjejerna.

– Vi är kolugna.

– Men kanske har vi inte riktigt förstått att vi är med i luciakampanjen ännu.

Se dem här

De första framträdandena inför publik blir inför Folkhälsans lokalavdelningar.

Den som vill se och höra kandidaterna tillsammans

får ge sig till tåls till 15 november, då de uppträder på Godbymässan. Fyra dagar senare sjunger de på stadsbiblioteket, den 27 november uppträder de på julkatans invigning och, som sagt, den 29 november på lilla julmarknaden.

I år är tidningen Åland Folkhälsans mediapartner. Kandidaterna presenteras en i taget också i Nya Åland, med start den här veckan.

PATRIK DAHLBLOM
patrik.dahlblom@nyan.ax



Störst är inte alltid bäst

Nya Åland
☆☆☆



Bra matteskola. För ett par år sedan blev Pålsböle skola i Finström bland de bästa i det nationella matematikprovet. Skolbarnens föräldrar påpekar att bra undervisning är viktigare än en modern skola.
Foto: JONAS EDSVIK

Beslut om idrottscenter men skolfråga uppskjuten

FINSTRÖM. Kommunstyrelsen beslutade vid måndagens möte att föreslå kommunfullmäktige att inte godta något av de inkomna anbuden på Ålands idrottscenter.

Vid samma möte återremitterades ärendet om Pålsböle skolas öde.

Två anbud om att ta över driften av Ålands idrottscenter har kommit in till Finströms kommun, och i måndags kväll togs ärendet upp i kommunstyrelsen. Båda anbuden ansågs negativa och kommun-

styrelsen beslutade därför att föreslå kommunfullmäktige att inte godta något av anbuden.

– De buden som kommit in skulle fortfarande innebära för stora kostnader för kommunen, säger kommundirektören **Alexandra Oksman**.

Beslut i ärendet fattas i kommunfullmäktige den 28 oktober.

Skolfrågan uppskjuten

Den andra frågan på dagordningen var Pålsböle skolas öde. Efter långa diskussioner beslutades att återremittera ärendet. Vid kommunstyrel-

sens kommande möte den 5 november tas ärendet upp igen för att sedan föras vidare till kommunfullmäktigemötet som hålls den 13 november.

– Vi vill se en kalkyl över en enskolesituation, med kostnadsuppgifter om personal och skolskjutsar. Efter det har vi alla tänkbara underlag, säger kommunstyrelsens ordförande **Roger Höglund (c)**.

Han hade för övrigt anmält sig jävig i frågan om idrottscentret och ville därför inte kommentera det beslutet.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 469

Stöd cancerföreningens Rosa Bandet kampanj - kampen mot bröstcancer -



2,50/st

Nu finns de hos oss igen!

Välkommen in till Nya Åland, Uppgårdsvägen 6 och köp ditt Rosa Band pins.



SAMARBETSPARTNER:



REPRESENTANTER PÅ PLATS

torsdag 23 oktober kl. 9-15

 LEAKOMATIC AB
OUMAN®



Calmar Pannan

Vi bjuder på kaffe och bulle!



RÖR DET RÖR RÖR DET...

BOMANSON & CO tel. 23 400, fax 22 841

Öppet: mån -fre 8-17, lörd 9-13

30%
på alla kranar!

MACRO®

Specialpris
endast 23.10
1190€
ink. FM Mattsson blandare
och hylla

Antalet sysselsatta fortsatte att öka, om än långsammare, också under årets tredje kvartal trots att konjunkturen började gå ner-åt. Enligt Statistikcentralen fanns det under januari-september i genomsnitt 44000 fler sysselsatta än under samma tid i fjol.

riksnytt

De största finländska bankerna säger att de inte behöver statens stödpaket, rapporterar Helsingin Sanomat. Tidningen frågade elva banker om de behöver statens miljarder. Alla försäkrade att de inte behöver stödet och att de har tillräckligt med kapital.

Stöldlarm på livsmedel blir allt vanligare

HELSINGFORS. Det har blivit allt vanligare att matbutiker förser sina produkter med larm.

Dyrare livsmedel och den annalkande depressionen innebär att många handlare vill skydda sina livsmedel i större utsträckning än förr.

–Svinnet av livsmedel har ökat en aning. I allmänhet är snabbare intresserade av värdefulla produkter, och då priserna stiger, ökar också butikstölderna, säger **Mikko Koskinen** som ansvarar för riskhanteringen på SOK. –Det finns nog en oro för att livsmedelstölderna ökar, även om vi inte ännu kunnat notera någon märkbar ökning, säger i sin tur Koskinens kollega på Ruokakesko, **Marke Aalto**.

Som streckkod

Bland bruksvaror har konsumenterna redan vant sig vid stöldlarm, men i fråga om livsmedel är det ett färskare fenomen. För tillfället är det närmast dyra produkter som är lätta att sälja vidare

som förses med larm, men i framtiden är det möjligt att så gott som alla produkter förses med larm.

Koskinen säger att produkterna möjligtvis kan förses med larmet redan hos tillverkaren. Larmet skulle alltså bli en lika naturlig del av produkten som streckkoden.

Är dyrt

Det som för tillfället sätter stopp för en storskalig ökning av att förse livsmedel med larm är dels kostnaderna och dels de falska larmen som förekommer i viss utsträckning.

De falska larmen beror både på maskinella och mänskliga missar, och falsklarmen är pinsamma såväl för kunden som butiken.(FNB)



Kanske larmat i framtiden. I allmänhet är snabbare intresserade av värdefulla produkter och då matpriserna stiger blir även livsmedel ett intressant stöldgods. I riket blir det därför allt vanligare med larm även på matvaror. Foto: JONAS EDSVIK

Radioaktivt ämne hamnade i smältverk

TORNEÅ. Ett radioaktivt ämne hamnade i en ljusbågsugn på Outokumpus stålverk i Torneå i lördags.

Misstaget upptäcktes när smältverkets strålningsmätare

larmade om högre strålning än normalt. Missödet orsakade ingen strålningsrisk för de anställda och arbetet kunde fortsätta i normal ordning.

I mätningar som Strålsäkerhetscentralen gjorde kom

det fram att det radioaktiva ämnet är Americium. Största delen av ämnet försvann med slaggen under tillverkningsprocessen. En liten del omvandlades till rökgaser. De anställda använde andnings-

skydd efter att radioaktiviteten uppdagades.

Det är svårt att hitta Americium bland återvunnet stål även om man använder noggranna strålningsmätare. (FNB)

Finland lämnar värdelöst utvecklingsbiståndsorgan

TAMMERFORS. Finland har slösat 1,4 miljoner euro på utvecklingsbiståndsorganisationen Aitic, som få har hört talas om och som inte har fått något till stånd, rapporterar dagstidningen Aamulehti på tisdagen.

Regeringen försöker som bäst lämna organisationen. Det är viktigt att lämna den före årsskiftet för annars måste Finland betala medlemsavgift för följande fem år, det vill säga ytterligare 1,4 miljo-

ner euro. Beslutet måste ännu behandlas i riksdagen.

Aitics ändamål är att hjälpa de fattigaste länderna att komma med i världshandeln och dra nytta av globaliseringen. Enligt en färsk utredning har organisationen emellertid inte använt sina pengar till det här.

Organisationen har även fått pengar från Sverige, Danmark, Irland, Holland, Schweiz och Storbritannien. (FNB)

Stark opinion för kärnkraft i Lovisa

HELSINGFORS. Lovisaborna är betydligt positivare inställda till kärnkraften än finländarna i stort. Enligt en mätning som tidningarna Borgåbladet och Östra Nyland beställt vill 69 procent av Lovisaborna att kärnkraften byggs ut. I en mätning för Rundradion i maj stödde 34 procent av finländarna mer kärnkraft.

–De som stöder kärnkraften anser helt klart att kommunen Lovisa mår bra av ett kärnkraftverk, som ger väl-

stånd, säger forskningschef **Kimmo Grönlund** vid Åbo Akademi.

Loyaliteten för energiformen beror enligt honom på att så många i Lovisa antingen själv jobbar eller har någon närstående som jobbar för företag med kopplingar till kärnkraftverket. Han påpekar att motsvarande mätningar i Sverige har gett liknande resultat.

Mätningen utfördes av TNS Gallup som tillfrågat 402 Lovisabor. (FNB)

Världen just nu



Dömda för terrorbrott i Danmark

KÖPENHAMN. En enig tingsrätt i Glostrup i Danmark förklarade på tisdagen två unga män skyldiga till att ha planerat terroråd.

Männen greps tillsammans med sju andra unga män vid en stort uppslagen polisrazzia i Köpenhamn den 4 september i fjol. Tre av dem häktades. Samtliga hade utländsk bakgrund.

De åtalades senare för att ha försökt framställa "en eller flera sprängladdningar att användas till en terrorhandling" och för att ha tillverkat sprängmedlet Tatp.

Rätten hänvisade bland annat till att de åtalade hade så kallade martyrfilmer i hemmet samt manualer om hur man tillverkar bomber. En av de två reste dessutom till städer i Pakistan som är kända för att hysa några av terrornätverket al-Qaidas träningsläger.

Telefonavlyssningar har visat att männen flera gånger diskuterat hur många människor som kunde dödas beroende på vilken sprängladdning man tänkte använda.

Övervakningsfilmer som säkerhetspolisen PET gjort visar hur en av männen sitter i sin lägenhet och tillverkar en sprängladdning medan han sjunger hyllningslåtar om det ärorika i att bli en självmordsbombare.

En av männen är dansk medborgare medan den andra nu riskerar utvisning. Straffet kan bli livstids fängelse. (FNB-TT-Ritza)

Stjärnspäckat vid Nobel-konsert

OSLO. Hollywood-stjärnan **Scarlett Johansson** ska vara programledare vid den konsert som arrangeras till Nobelpristagaren **Martti Ahtisaaris** ära i Oslo.

Ahtisaari tar emot Nobels fredspris i Oslo den 10 december. Konserten äger rum följande dag. Också andra stjärnor uppträder, bland andra sångerskan **Diana Ross**.

–Ahtisaaris oförtröttliga ansträngningar för freden uppmuntrar oss alla, sade Johansson.

Johansson har medverkat i många kända filmer bland dem Lost in Translation och Flicka med pärlörhänge. (FNB-AFP)

al-Qaida-misstänkta åtalas

RIYAD. Saudiarabien förbereder en stor rättegång mot nästan 1000 personer som misstänks för att tillhöra terroristnätverket al-Qaida. Enligt inrikesministeriet kommer totalt 991 personer att åtalas.

Det är inte klart när rättegången börjar.

Under de senaste åren har det i Saudiarabien förövats ett stort antal terroråd mot oljeindustrin och västerländska anläggningar. I attackerna har uppemot 100 civila dödats och tiotals medlemmar av säkerhetsstyrkorna. Man har gripit hundratals anhängare av extremistiska islamister. (FNB-AFP)

Kräver att Thaksin utlämnas

BANGKOK. Thailands högsta domstol har dömt landets avsatte premiärminister **Thaksin Shinawatra** till två års fängelse för maktmissbruk. Thaksin dömdes i sin frånvaro eftersom han har flytt undan åtalen till Storbritannien.

Den thailändske åklagaren kräver nu att Storbritannien ska utlämna honom.

Domstolen fann att Thaksin använt sitt politiska inflytande för att hjälpa sin hustru att köpa mark till kraftigt reducerat pris.

Domen föll med rösterna fem mot fyra i niomannadomstolen.

Thaksin sade att domen inte kom som någon överraskning för honom. Han anser att han är utsatt för en politisk klappjakt.

I Bangkok skärptes säkerhetsåtgärderna av fruktan för oroligheter mellan anhängare och motståndare av Thaksin. (FNB-Reuters)

Stor dopningshärva utreds

STOCKHOLM. En jättelik dopningshärva nystas just nu upp av polis och åklagare i Sverige. På morgonen slog polisen till och hämtade cirka 40 personer runt hela landet till förhör.

Personerna ska höras om köp av dopningspreparat, skriver polismyndigheten i Gävleborgs län i ett pressmeddelande. Dopningsbrott utreds i Gävle, men tisdagens aktion har skett i samarbete med andra länspolismyndigheter och Rikspolisstyrelsen.

Enligt pressmeddelandet är härvan en av de största dopningsutredningarna hittills i Sverige. (FNB-TT)

Obama tar paus

WEST PALM BEACH, USA. Demokraternas presidentkandidat **Barack Obama** avbryter sin valkampanj på torsdag för att besöka sin svårt sjuka 85-åriga mormor på Hawaii, bara elva dagar före presidentvalet i USA, meddelar hans rådgivare

Obama tvingas inställa valmötet i Iowa och Wisconsin.

Obamas mormor **Madelyn Dunham** hjälpte till att uppfostra honom och han prisade henne som ankaret i hans liv då han nominerades till demokraternas presidentkandidat i augusti.

–Under de senaste veckorna har hennes hälsa försämrats och läget är mycket allvarligt, sade Obamas rådgivare **Robert Gibbs** till reportrar på Obamas flygplan i Florida.

Obama återupptar valkampanjen på lördag. Obama leder över republikanernas presidentkandidat **John McCain** med åtta procentenheter, framgår det av en opinionsundersökning på tisdagen. (FNB-AFP-Reuters)

Ekonomi

Keskos resultat halverades

HELSINGFORS. Keskos resultat halverades under juli-september, den största orsaken var att konsumenterna har blivit försiktigare.

I Kesko-koncernen ingår för-

utom K-affärerna och Citymarketarna också bland annat Anttilas varuhus, vars försäljning minskade klart i juli-september. Speciellt kedjan Kodin Ykkönens försäljning minskade med drygt tio procent.

Enligt den delårsrapport

som publicerades på tisdagen gjorde Kesko en vinst på 48 miljoner euro före skatter. Försäljningen var 2,4 miljarder euro.

Enligt Kesko är det ännu för tidigt att förutspå hur en eventuell kreditkris påverkar före-

tagens och konsumenternas agerande.

Den privata konsumtionen är på väg nedåt åtminstone i Norden och Baltikum eftersom konsumenterna blir försiktiga och börjar spara i stället för att konsumera. (FNB)

Häng med MOTIONERA och vinn!

Vinn presentkort värda: 100€, 30€ eller 20€

Mat som ökar förbränningen

MOTION. Vad du stoppar i dig är naturligtvis avgörande för ditt välmående. Hör du till en av de motionärer som vill gå ner i vikt finns det extra bränsle i valet av mat.

Tumregeln för att gå ner i vikt är att bränna fler kalorier än vad du stoppar i dig. Men när du ändå äter finns det inget som hindrar dig från att tillreda mat som faktiskt bidrar till förbränningen!

Det handlar om att äta värmeproducerande proteiner. Äter du något som ökar din värmeproduktion och kroppen sedan bryter ner det, är förbränningen av en kalori 30 procent så effektiv jämfört med "vanliga" proteiner.

Olika fetter

Ett enkelt sätt att få igång förbränningen är att krydda din mat med starka kryddor, till exempel chili, curry, ingefära, pepparrot och vitlök.

Tänk också på att det är skillnad på fetter och fetter. Transfetter, delvis härdat och mättat fett ökar inte värmeproduktionen vid nedbrytning medan enkelmättade fetter, som till exempel avokado och olivolja, är lättast för kroppen att förbränna.

I slutändan är det dock viktigt att hålla igång förbränningen med motion. Rör på dig och fyll i dina prestationer i Nyans motionskort!

Träna, träffas & trivs!
 Måndag & Onsdag 10.00-21.00
 Tisdag & Torsdag 06.50-21.00
 Fredag 10.00-20.30
 Lördag 10.00-16.00

Åland AVANCIA Sportcenter
 Strandgatan 31, tfn 15 215, fax 15 226
www.avancia.nu

MARIEBAD
 MARIEHAMNS STAD
 Badhuset för motion och rekreation.
 Relaxavdelning för grupper.
 Tfn 531 650

www.traningsverket.fi
TRÄNINGSVÄRKET
 Träning för alla.

Ålands modernaste träningscenter!

ÖPPETTIDER
 Må/On/To 09.00-21.00
 Ti 06.45-21.00
 Fre 06.45-20.00
 Lö 10.00-14.00
 Sö 14.00-18.00

info@traningsverket.fi ☎ +358 18 23003

MOTIONERA 15.9-15.11 och vinn presentkort

MOTIONS KORT

1) Datum:	2) Datum:
3) Datum:	4) Datum:
5) Datum:	6) Datum:
7) Datum:	8) Datum:
9) Datum:	10) Datum:
11) Datum:	12) Datum:
13) Datum:	14) Datum:
15) Datum:	16) Datum:
17) Datum:	18) Datum:
19) Datum:	20) Datum:

Skriv datum i en ruta för varje gång du motionerat minst 30 minuter. Anteckna också vad du gjort, exempelvis promenad 2 km. När du fyllt i hela kortet och skickat in det till Nya Åland deltar du i dragningen av **fina priser, presentkort värda 100€, 30€ eller 20€.** När motionskortet är fullt börjar du på ett nytt och ökar därmed din vinstchans!

Ditt motionskort skickar du till Nya Åland, PB 21, 22101 MARIEHAMN eller lämnar in det till vårt kontor på Uppgårdsvägen 6. Du har tid på dig att fylla i motionskortet 15.9-15.11.2008. Korten bör vara Nya Åland tillhanda senast onsdagen den 19.11.2008. **LYCKA TILL!**

Motionskort finns att hämta hos:

- Avancia
- Mariebad
- Träningsverket
- City Sport & Cykel
- Ålands Idrottscenter
- Telebutiken
- Sportcenter
- Viking Line Storagatan
- Ålands TV
- Expert Welander
- Snickarbyxan

och på följande ställen:

- Nya Åland
- Godbyhallen
- Vikingahallen
- Bollhalla
- Idrottsgården
- Baltichallen

• FRITIDSKLÄDER •

Fleece
 29,90€

TEL. 15 561
SNICKARBYXAN
 Ålandsvägen 35

Namn:

Adress:

Telefon:

Nya Åland
 ★★★

SIMNING Skön och skonsam motion ...

- Simglasögon • badmössor
- Öronproppar • näsklämmer
- Simbyxor • flytkuddar för barn m.m.

tfn 14 950, fax 14 959
 Skarpansvägen 28
 Öppet: må-fr 9.15-17
 lö 10-14

CITY SPORT & CYKEL

Ålands Idrottscenter
 Här gör vi bästa valet!

ÖPPET
 Vardagar kl 12.00-22.00
 Helger kl 12.00-18.00

MORGONSIM
 Kl 06.00-10.00 tisdag & fredag
 Kassan stänger en timme före

Tel 41 555

iPod Shuffle 2GB
 95€

Telebutiken
 Storagatan 6, tfn 27 448 www.telebutiken.ax

DIN SPORT & FRITIDSBUTIK!

89€
 Norm. pris 119 €
 Strl herr 40-45, dam 36-42

SPORT center
 NORRAGATAN 9
 tfn 16 489, fax 16 589.
 Öppet 9-17.30 **lörd. 10-14**

Stans bästa TV-affär
 gör du hos oss!

LG SAMSUNG SONY m.fl.

expert WELANDER
 Ekonomiegatan 3. Tel 14 400.

SPORT ÄR ROLIGT... på TV!

Vi är inte nöjda förrän Du är nöjd...

AB ÅLANDS TV
Panasonic

Storag. 9, tfn 12 629 www.alandstv.com

BRA PRISER
 med Viking Club under hela hösten

11€

1-5 personer och bilen t/r med Rosella.
 Gäller t o m 31.12.2008.

VIKING CLUB
 www.vikingline.ax



Malin Tillström
Epost: malin.tillstrom@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

” Chris Harris och Hans Andersen hade lämnat återbud efter att de hade kraschat ordentligt i måndagskväll. Chris hade ont i revbenen och ryggen medan Hans hade ont i ena ryggen.

VÄSTERVIKS-TIDNINGEN

Wirtanen provspelar för lag i Allsvenskan



Spelarkontrakt IFK Mariehamn

MÅLVAKTER

Willis Ochieng	2010
Anders Överström	2008
Simon Enqvist	2008
Dan Chilom	2008

FÖRSVARARE

Moses Reed	2008
Andreas Friman	2009
Patrik Rikama	2008
Peter Blomberg	2009
Jani Lyyski	2008
Travis Binnion	2008
André Hansell	2008
Paulus Arajuuri	2009

MITTFÄLTARE

Petter Isaksson	2008
Johan Carlsson	2008
Daniel Norrmén	2008
Samuel Barlay	2009
Mika Niskala	2009
Mattias Wiklöf	2009
Amos Ekhalie	2010
Andreas Björk	2008
Tommy Wirtanen	2008
Peter Sjölund	2008
Arash Bayat	2008

ANFALLARE

Wilhelm Ingves	2009
David Carlsson	2008
André Karring	2008
Ukeyima Akombo	2008

TRÄNARE

Pekka Lyyski	2009
Stephen Ward	2009
Kari Niskala	tills vidare
Patrik Lehtonen	tills vidare

Flyttar? Tommy Wirtanen är sugen på att byta lag som ett steg i sin utveckling. Nu är han aktuell för allsvenskan.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Blått = utgående kontrakt

FOTBOLL. Mittfältaren Tommy Wirtanens kontrakt med IFK Mariehamn går ut i höst. Nu har han börjat se på alternativa lag att spela i kommande säsong. I november provspelar han för allsvenska Örebro SK.

Tommy Wirtanen är en av de 18 spelare vars kontrakt går ut

30 november. Redan nu, trots att Tipsligan ännu inte är färdigspelad, har han börjat titta på alternativ. Nyligen var han till Örebro för att träffa den allsvenska klubben från staden.

– Tanken är att jag ska åka tillbaka i slutet av november och provspela. Jag vill röra på mig och kontraktet tar slut, säger han.

Hur uppstod kontakt?

– Det var ett intresse från både min och deras sida. Flickvännen studerar där, så därför ville jag titta på dem i första hand.

Utesluter inte IFK

Han bekantade sig en del med klubben, men väntar till provspelet innan han funderar mer på det.

– Just nu har vi ju en match

kvar ännu, så jag koncentrerar mig på den, säger Tommy Wirtanen om söndagens drabning mot FC Honka.

Trots att han är intresserad av att röra på sig, utesluter han inte att stanna i sin nuvarande klubb.

– Inget är säkert, men visar Örebro intresse är det absolut aktuellt. Men det är inget som säger att jag absolut ska lämna

IFK, jag för olika diskussioner med Mattsson (Peter, klubbdirektör, reds anm). Men jag ser det här som en möjlighet att ta ett steg vidare och utvecklas.

Örebro SK ligger med två omgångar kvar stabilt i mitten av den allsvenska tabellen.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax
tfn 528 478



Ansvar. Hannah Salmén är vald till en av tre lagkapten för sitt universitetslag. Foto: JONAS EDSVIK

Salméns mål bäddar för slutspel

FOTBOLL. Hannah Salmén gjorde ett oerhört viktigt mål för sitt universitetslag i USA som nu har chansen att gå vidare till slutspel.

Det är andra året 19-åriga Hannah Salmén från Mariehamn studerar i North Carolina i USA. Där spelar hon fotboll för sitt Campbell University.

I helgen gjorde hon säsongens andra mål för collegelaget i bortamatchen mot UNF Lady Ospreys från Florida.

– Det var otroligt kul att göra mål i den matchen eftersom jag kvitterade och vi sedan vann på övertid genom min hörna, säger hon.

Segern gör att laget fortfarande har chans att nå slutspel, vid en förlust hade det varit kört.

– Vi har två matcher kvar och måste åtminstone ta en poäng i dom, men helst tre för att vara säkra.

Lagkapten

Utvecklingen i laget har varit tydlig sedan fjolåret.

– Laget är bättre i år. Vi har vunnit fyra matcher hittills, vi borde dock ha vunnit några fler. Men det är framsteg från förra året så jag ser väldigt positivt på det, säger Hannah Salmén.

Hon är på sitt andra studieår av fyra, och redan nu har hon

fått axla en viktig roll i Campbells universitetslag.

– Jag blev vald till en av tre lagkapten vilket har varit svårt som en yngre spelare, men samtidigt väldigt kul. Jag har mestadels spelat högerback den här säsongen eftersom vi saknar försvarare, men spelar normalt i mittfältet eller anfall.

Några matcher har det dock blivit på de offensiva positionerna och Salmén har utöver de två målen också spelat fram till tre fullträffar. När hon inte är i USA och studerar spelar hon med Åland United.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax

Skicka in frågor till Lyyski och Mattsson

FOTBOLL. Nu kan du som är supporter till IFK Mariehamn få svar på allt det du funderat på kring klubben. På tisdag gästar nämligen tränare Pekka Lyyski och klubbdirektör Peter Mattsson Sportmagasinet i Åland 24.

– Vi summerar säsongen tillsammans. Nyans läsare och Åland 24:s tittare kan skicka in frågor via e-post eller sms, säger programledaren Johan Larsson och fortsätter:

– Man får ställa vilka frågor man vill och jag sorterar ut dem inför sändningen.

Frågorna kan handla om allt från säsongen som varit till framtiden som kommer.

– Men också om de egna funderingarna från läktaren, säger Larsson.

Din fråga kan du skicka in redan från i dag till sport@nyan.ax eller till 0457324444. (mt)

Guldavgörandet i ligan på YLE2

FOTBOLL. Finska tv-kanalen YLE2 sänder ligauppgörelsen direkt på söndag med start klockan 15.50. Gulden kan landa hos Åbolaget FC Inter som har 51 poäng eller hos Esbolaget FC Honka som har 50 poäng.

Inter möter FF Jaro hemma i Åbo och vid seger har man säkrat Tipsligaguldet. Vid ett sådan läge spelar det alltså ingen roll om Honka slår IFK Mariehamn på Wiklöf Holding Arena. Förlorar Inter däremot har Honka allt att vinna. IFK kan därför ha en avgörande del i guldstriden.

Tv-kanalen sänder i första hand Inter-Jaro men saxar in höjdpunkterna från IFK-Honka. (mt)

DIF föll tungt i stadsderbyt

FOTBOLL. Djurgårdens IF lyckades inte ta en enda derbyseger i år. Det blev klart sedan man i måndags föll mot Hammarby IF i Stockholmsderbyt. Förlustsiffrorna blev hela 0–3.

Daniel ”Daja” Sjölund spelade från start och byttes ut i 72:a minuten. Efteråt var han besviken även om han tyckte resultatet var rättvist.

– Vi har vänt underlägen tidigare och det kunde vi ha gjort nu också, men i stället vek vi ner oss och så kommer både 0–2 och 0–3, säger han till DIF:s hemsida.

Laget ligger åtta i Allsvenskan med fyra omgångar kvar. Det finns fortfarande en teoretisk möjlighet att placera sig trea eller fyra i tabellen. (mt)

Nyan rättar

I måndagens Nyan blev det två olika resultat i IFK Mariehamns ishockeymatch. Rätt siffror ska vara förlust med 3–5. Det felaktiga resultatet kom in under korrekturläsningen och således var det inget fel av artikelförfattaren Pia Norrmén.

Ailanthé debuterar på V75



Direktsänds. Tommy Zackrisson sitter i sulkyn på Ailanthé som V75-debuterar på lördag. Loppet direktsänds i svenska TV4.

Foto: ALN

TRAV. I direktsänd tv gör åländskägda Ailanthé V75-debut på lördag.

– Jag är ödmjuk inför starten, men förhoppningarna finns där, säger ägaren Kjell Mattsson.

På travgalan nyligen blev Ailanthé vald till årets fyra-åring.

I år har han startat 16 gånger och vunnit fem av lopp. På lördag gör han debut i ett V75-lopp på Jägersro. Loppet mäter 1.640 meter med autostart och är ett klass 1-försök.

– Han har inga starter i klass 1, 2 och 3 då man egentligen måste vara svenskregistrerad. Ailanthé är belgisk, men nu dök det här internationella loppet upp och vi hade tur att poängen räckte, säger ägaren Kjell Mattsson.

Experterna tippar inte Ailanthé särskilt högt i loppet, istället nämns Cap Candy

Fakta/Ailanthé

Född: 29 april 2004.

Ras: varmblodig travare.

Kön: valack.

Färg: mörkbrun.

Föräldrar: far Remington Crown, mor Frivolous (fr)

Starter: 30 stycken sedan år 2007. Har vunnit åtta, kommit tvåa två gånger samt trea fyra gånger.

Prispengar: 343.718 kronor varav 220.500 kronor hittills i år.

Ägare: Kjell Mattsson, Åland.

Tränare: Tommy Zackrisson, Sverige.

Källa ATG.

och danske Stein Ass bland favoriterna.

– Men i startlistorna på V75 listas han ganska högt. Ailanthé är startsnabb och har lottats i spår fyra bakom bilen. Det gäller bara att komma felfritt iväg, det är lätt att det blir galopp i starten, säger Mattsson.

Senast fyraåringen startade var i Kalmar 3 oktober. Han var då först i mål tillsammans med tränaren **Tommy Zackrisson.**

– Han vann från startspår 14! Men nu blir det ett lopp med kort distans och då gäller det att ha hovarna rätt hela tiden och undvika mis-sar. I ett längre lopp hinner man korrigera upp en eventuell galopp, säger Kjell Mattsson.

Psykisk träning

Han ser dock med tillförsikt på lördagens lopp.

– Han är frisk och då finns alla möjligheter. Jag tror det

finns en möjlighet att han hamnar bland de tre bästa om han har en bra dag. Allt beror på dagsformen.

Träningen hos stall Zackrisson har varit effektiv för Ailanthé. Särskilt den psykologiska biten.

– Från början var han väldigt het och sprang på, det gjorde att han inte orkade hela loppet utan tog ut sig. Nu har han tränats upp att gå i ledning och sedan lugna ner sig för att ha krafter kvar. Det var den största behållningen med att byta tränare, säger Kjell Mattsson.

"Inte så kinkig"

Precis som vanligt är det tränaren Tommy Zackrisson som sitter i sulkyn även på lördag.

– Det blir ett väldigt tufft lopp så det är lite svårt att förutspå någonting. Men Ailanthé är i riktigt bra form, säger Zackrisson.

Vad är hans styrkor?

– Han är en allround häst som springer lika bra bakifrån som när han ligger i ledning, han är inte så kinkig. Och han är startsnabb bakom bil men hopplöst besvärlig i volt och ofta lite innan loppet. Men när han väl springer går det bra.

Vad tror du om loppet?

– Kommer han bra till får han en bra placering, mycket avgörs i starten. Jag tror tiderna kommer att ligga på 1.12, 1.13 vilket han klarar att springa på. Men det gäller att hänga med från början, vi är chanslösa om vi kommer bakom i starten i ett V75-lopp, särskilt när det är kortdistans, säger Tommy Zackrisson.

Loppet direktsänds i TV4 på lördag med start klockan 15.00 finsk tid.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax
tfn 528 478



25 mål. Jimmy Sundman blev riksfyrans skyttekung med 25 gjorda mål på 24 matcher.

Foto: STEFAN ÖHBERG

Jimmy Sundman vann skytteligan

FOTBOLL. Sent om sidos har riksfyrans sammanställt alla protokoll. Klart är att Sunds IF:s Jimmy Sundman toppar skytteligan i ensam majestät.

– Jag kan nosa upp målchanserna, säger han.

I match efter match har trogna Sunds IF-supportrar sett anfallaren Jimmy Sundman sätta bollen i nät.

Faktum är att det har hänt totalt 25 gånger den här säsongen vilket ger ett snitt på över ett mål per match räk-

nat över de 24 omgångarna.

Det är första gången 19-åringen gjort så många mål på en och samma säsong.

– Jag har varit skadefri hela säsongen och laget har spelat bättre och bättre. Dessutom hade vi två matcher mer i år än ifjol eftersom ett lag till kom med, säger Sundman.

Vad gör dig till en bra målskytt?

– Jag är snabb och har ganska bra känsla, jag kan nosa upp målchanserna så att säga.

Det är dessutom inga slumpmål han producerat.

– De flesta målen har jag nog placerat, säger han.

Mot nya mål

Jimmy Sundman fortsätter spela med SIF nästa säsong, men om målskorpen blir den samma återstår att se.

– Man får ta det som det kommer, men det är klart det skulle varar roligt, säger han.

Tvåa i riksfyrans skytteligitabell blev **Niko Kagan** från TPK II. Han satte 17 mål, alltså åtta mål färre än Sundman. Nästbästa ålän-

ning i statistiken blev Hammarlands IK:s **Linus Gestranus** som nådde elva gånger tätt följd av SIF:s **Linus Gruner** på tio mål.

Totalt antal gjorda mål för Sund blev 63 mål vilket placerade laget femma i sammanräkningen. Hammarland gjorde totalt 35 mål och blev nia av 13 lag.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax
tfn 528 478

Öhman målskytt i segermatch

INNEBANDY. Storvreta IBK låg under med 0–2 i matchen mot FC Helsingborg i Svenska Superligan på måndagskvällen. Då klev ålänningen **Hannes Öhman** fram i förstakedjan och öppnade målskyttet 27 sekunder in i andra perioden.

Efter det jobbade sig Uppsalalaget in i matchen och kunde till slut segra med 7–5. Laget är nu sju av 14 lag i tabellen.

Sportens kom ihåg

NÄSS-simning: "Prova-på"-vattengymnastik, s k "hydrobic/vattenjogging", lördag 15.30. 8 euro per deltagare. Ledare Tuire Granesäter. Plats Ålands Idrottscenter. Ingen föranmälan! Alla välkomna.

RK Sleipner: Höstmöte på stallet måndag 27 oktober 19.00.

Korpserien 2008/2009: Anmäl ditt lag till korpseriensom Ålands Volleybollförbund arrangerar under hösten och våren. Matcherna spelas på lagens träningsstider i lagens hemmahallar. Laget skall ha minst fem spelare på planen (max sex) varav minst två damer (om inte lagen kommer överens om annat vid matchtillfället). Anmäl ditt lag till: johanpavals@hotmail.com eller tfn 0457/5300729 senast fredag.

Väsc-innebandy: Årsmöte 27 oktober 18.30 i Baltichallen.

ÅIBF: Ordinarie höstmöte torsdag 30 oktober 18.00. Stadgeenliga förhandlingar.

ÅID-friidrott: Åland Maraton, tillika DM maratonlöpning, på söndag med start 08.30. Start och mål, Wiklöf Holding Arena, Mariehamn. Även halvmaraton arrangeras samtidigt (ej DM), 08.45. Förhandsanmälan till ÅID:s kansli, tfn 19170, 23190 senast torsdag. Utgivning av nummerlappar, lördag 13.30–20.00 Wiklöf Holding Arena och söndag 26 oktober 07.15–08.00 på WHA.

ÅID-friidrott: Friidrottsutskottet håller valmöte, tisdag 4 november 19.00 i Vikingahallen, Jomala.

ÅID-orientering: Träning för gammal och ung lördag 10.00–15.00 vid Vikingahallen i Jomala. Träning på morgonen, mat och sedan lek för juniorer samt för seniorer skoling i banlägningsprogrammet OCAD.

ÅID-skidor: Alla skidintresserade, skidresa till Idre 4–7 december. Anmäl dig till Charlotte på 04575267037 senast 10 november.

ÅIGA: Ordinarie höstmöte 28 oktober 19.00 på Park Alandia Hotell. Stadgeenliga förhandlingar. Därefter ledarträff inför öspelen 2009.

Ålands bowlingförbund: Höstmöte i Mariehamns idrottsgård på söndag 14.00.

Ålands Ryttare rf: Obs! Nytt datum! Höstmöte torsdag 30 oktober 19.00 i stallkaféet på travbanan. Alla medlemmar välkomna! Vi bjuder på lite gott!

ÅMK-folktrace: Nu är det dags för förarlicenskurs. Lördag 15 november ska vi ha utbildning för er förare och funktionärer. Anmäl er till Åse Ask senast 7 november.

ÅSSF-skytte: Måndag 27 oktober är Gubbdagis i Bredmoskyttepaviljong stängt. I fortsättningen öppet som vanligt alla måndagar 13.00–15.00.

Ring och tipsa!
0457-313 4444

Balning för Mise

LEDIGA PLATSER



ÅLANDS HÄLSO-
OCH SJUKVÅRD

lediganslår följande tjänster:

1. ett sjukhusbiträde, med aktuell placering på Kirurgiska avdelningen.
2. ett sjukhusbiträde, med aktuell placering på Barn- och ungdomsavdelningen

Kompetenskrav enligt reglemente.

Lön enligt TKA.

Tillträde enligt överenskommelse.

Ansökan och närmare förfrågan riktas till städchef Kerstin Eriksson, tel. 535 298, e-post: kerstin.eriksson@ahs.ax Adress: Ålands hälso- och sjukvård Städservice, Pb 1055, 22111 Mariehamn

Ansökan skall inlämnas senast 5.11.2008 kl. 15.00

KUNGÖRELSE

Stadsplanering

STADSSTYRELSENS FÖRSLAG TILL ÄNDRING AV STADSPLAN

- För stadsdelen DALBERG, kvarter 13, tomt 1 och för Öfvernäs by, del av lägenheten Rnr 2:0 (Hamngatan 2)

Ändringen innebär bl.a. att befintlig byggnad K-märks och byggnadsrätten sänks.

Stadsplaneförslaget är framlagt till påseende i stadskansliet under tiden 24.10-7.11.2008.

Eventuella anmärkningar mot förslaget bör inom denna tid inlämnas till stadsstyrelsen, PB 5, 22101 Mariehamn.

Upplysningar: Stadsarkitektkontoret tel 531461 Mariehamn den 21.10.2008

Stadsstyrelsen

PLANÄNDRING AVISERAS

- För stadsdelen Östernäs kvarter 24, tomt 10 och Ytternäs by, del av lägenheten Rnr 1:86 (daghemmet Blåbäret)

Anhållan om planändring har inlämnats. Eventuella synpunkter i ärendet bör inom tiden 22.10-5.11.2008 inlämnas till stadsarkitektkontoret, PB 5, 22101 Mariehamn.

Upplysningar: Stadsarkitektkontoret tel 531461

Mariehamn den 21.10.2008
Stadsarkitektkontoret

MARIEHAMNS STAD
www.mariehamn.ax

MÖTEN

Ålands
Nykterhetsförbund r.f.
www.nykter.ax

håller

höstmöte

den 3 november kl. 19.00
på Skarpansvägen 28

Stadgeenliga ärenden
Välkomna! Styrelsen

LEDIGA PLATSER



Ålands
yrkesskola

Vi söker en planerare

för planering av utbildningen för yrkeskompetens för lastbils- och bussförare.

Den vi söker ska ha vana att planera och driva projekt, erfarenhet av transportbranschen, vara mycket resultatintresserad och kändedom om utbildning på gymnasialstadiet är meriterande.

Tjänsten är en projektanställning i första hand för tiden 15 november 2008 till 15 mars 2009, med eventuell möjlighet till fortsättning.

Du som är intresserad skall kontakta tf rektor Lasse Selander, tel: 5320. Skicka din ansökan med CV och löneanspråk **senast måndag den 3 november 2008.**

Vi söker också en **vikarie assistentlärare**

inom yrkesträningens programmet ca 1 månad fr.o.m. 30 oktober 2008. Är Du intresserad skall Du snarast kontakta programföreståndare Monika Sundström telefon 5320.

Ansökningshandlingarna skall riktas till Direktionen vid Ålands yrkesskola under adress PB 70, 22111 Mariehamn.

Mariehamn den 20 oktober 2008

Direktionen vid Ålands yrkesskola

LEDIGA PLATSER



ÅLANDS MILJÖ-
OCH
HÄLSOSKYDDSMYNDIGHET

Ålands miljö- och
hälsoskyddsmyndighet

lediganslår 2 tjänster som

miljöskyddsinspektörer

för byggnadstillsyn resp. miljötillsyn
Mer information: www.miljohalsoskydd.ax

■ **Minska på** åländska hushållens kostnader med en fristående balningsanläggning för det brännbara avfallet!

Miseföreningen har efterlyst ändringar inom avfallshandlingen på sammanlagt sex punkter och som ett av de viktigaste målen anges att det bör byggas en fristående balningsanläggning så att det brännbara avfallet kan transporteras bort i avfallsbalar med småtonnage.

Omhändertagandet av det brännbara avfallet genom transport med småtonnage beräknas kosta 60 euro/ton, medan dagens transport med lastbilar till Uppsala år 2007 kostar cirka 280 euro/ton. För en beräknad årlig avfallsmängd på 5.000 ton uppgår de årliga inbesparingarna till 1.100.000 euro och genom stigande bränslepriser kan dessa beräknas öka i framtiden. Det skulle således räcka med två transporter per år och man kan fritt välja den kustnära förbränningsanläggning som ger de bästa villkoren

■ **Jämfört** med att avfallet idag transporteras i 170 lastbilstransporter till Uppsala kan man dessutom minska koldioxidutsläppen med 51.800 kg enligt en beräkningsmodell som Statens tekniska forskningsanstalt utarbetat. Detta är en betydande mängd och det är svårt att finna någon annan verksamhet där man kan minska koldioxidutsläppen i motsvarande grad.

En balningsanläggning som kan studeras till exempel på www.crosswrap.com kan



Vy över Färjsundet. "Mise kunde med fördel låta bygga en balningsanläggning i egen regi med placering till exempel vid Färjsundet." skriver insändarskribenterna. Foto: ERKKI SANTAMALA

anskaffas med komplett förbehandling, byggnad, tomtansskaffning och lagerfält till en kostnad på cirka 1,5 miljoner euro. Förbehandlingen sker i form av grovsortering, krossning, metallseparering och finsortering, varefter avfallet sammanpressas och emballeras i plast. Processen är helt automatiserad och det behandlade avfallet uppfyller kraven på kvalitetssäkrat avfallsbränsle enligt finsk standard SFS 5875. Anläggningens drift kräver liten personalstyrka och Rederi Ab Lillgaard har gett en kostnadsangivelse om att m/s Christa ombesörja två transporter till förbränningsanläggningen i Sundsvall för 60.000 euro. Landskapsregeringen har ansvar för den övergripande planeringen varför man i en

landskapsomfattande avfallsplan, uppgjord av sakkunnig, bör visa hur det brännbara avfallet kan omhändertas på ekonomiskt och miljömässigt bästa möjliga sätt. Detta är landskapets viktigaste uppgift och klarar man av att utarbeta en dylik plan, kan kommunerna och Mise med landskapsplanen som grund låta utarbeta egna renhållningsplaner över sina områden, varefter all vidare planering kan lösas.

Renhållningslagen har varit i kraft i tio års tid och skulle regeringen från första början ha låtit utarbeta en övergripande avfallsplan, skulle vi ha besparats allt det elände som Mise och regeringen själv har ställt till med.

Mise kunde med fördel låta bygga en balningsanläggning

i egen regi med placering till exempel vid Färjsundet. På detta sätt kunde man distansera sig från enskilda bolags monopolsituation, begära in offerter på avfallsinsamlingen från alla entreprenörer och på många andra sätt skaffa sig ställningen som ett samhällsägt, fristående avfallsföretag.

Detta förutsätter dock att man införskaffar sakkunskap inom branschen från flera håll och inte undergivet följer anvisningar från landskapsregeringen eller från en enskild entreprenör.

Styrelsen för Miseföreningen
Carl-Gustav Flink
Styrelseordförande
Merja Renvall
Sekreterare

LEDIGA PLATSER



ÅLANDS HÄLSO-
OCH SJUKVÅRD

lediganslår följande tjänster och vikariat:

1. **Två sjukskötare** med aktuell placering vid Hälsocentralen i Mariehamn.
2. En **vik. hälsovårdare** med aktuell placering inom skolhälsovården i Mariehamn.

Kompetenskrav enligt reglemente.

Lön enligt TKA.

Tillträde enligt överenskommelse.

Ansökan och närmare förfrågan riktas till överskötare Birgitta Hermans, Ålands hälso- och sjukvård, PB 1055, 22111 Mariehamn, tel. 538 610 eller e-post: birgitta.hermans@ahs.ax

Ansökan skall inlämnas senast 5.11.2008 kl. 15.00

Upprop för säljakt

■ **Sitter och läser** att man på Åland försöker nu först lobba in sig när det gäller upphörandet av försäljningen på sälprodukter. Har skrivit tidigare om detta i Hbl och då svarade mig **Astrid Thors** att jag inget vet. Tyvärr så har jag en hel del vetskap om hur man här på Åland gillar säl och vad för krav som kom då man åter igen fick börja skjuta dem.

■ **Anser att** Åland lite för sent börjar aktivt att debattera saken. Detta borde ha börjats redan i början av september då EU gick ut med budskapet om att man kommer att förbjuda försäljning av sälprodukter. Men då gjorde inte landskapsregeringen någonting utan satt tysta och trodde blint på vad Astrid Thors sa.

■ **Men detta** kommer att stupa igen med att det kommer att bli förbud om inte nu den åländska landskapsregeringen börjar med att lobba in sig mera aktivt först med vår nuvarande miljöminister som verkligen värnar nu om att man skall bevara säljakten och med tanke på att man skjuter för att hålla stammen nere och att den inte skall drabba yrkesfiskarna med stora skador.

■ **Miljöministern** gick ut i massmedia och sa att säljakten är viktig för Finland och främst Åland samt den



Säljakt. "Nej, nu ett krafttag och alla som är för att man skall ha kvar säljakten och försäljningen av produkterna gör en namninsamling och lämnar över den direkt till miljöministern." skriver insändarskribenten. Bilden är från jakt- och fiskemuseet i Eckerö. Foto: STEFAN ÖHBERG

övriga Skandinavien. Märk väl att hon poängterade vårt landskap. Här skall nu de åländska ministrarna ta sig i akt och bilda med henne en skrivelse till EU och sedan börja mera aktivt samarbeta med Danmark, Sverige och Norge just i denna fråga.

■ **Ju större** samarbete man har med olika länder och tillsammans framför talan så kommer det att ge resultat. Men kommer landskapsregeringen att ensam försöka föra denna stora talan så kommer det att gå så

som det gick med vårfågeljakten och med snuset.

Nej, nu ett krafttag och alla som är för att man skall ha kvar säljakten och försäljningen av produkterna gör en namninsamling och lämnar över den direkt till miljöministern.

Susann Laag-Söderström
aktiv SFP:are
Pojo

TV-programmet

onsdag 22 oktober

7.00 Gomorron Sverige [56657716]
10.30 UR [3672700]
 10.30 Big words [2844] 11.00 Anaconda auf Deutsch [31445] 11.15 UR-val – på lätt svenska (R) [1864629] 11.30 Ramp (R) [4280] 12.00 UR-val – svenska som andraspråk (R) [95629] 12.10 Mediekompassens stoffkarta (R) [5581862] 12.30 I love språk – samtal (R) [5700]
13.00 Rapport [67551]
13.05–13.35 Packat & klart (R) [645957] Även 26/10.
14.00 Laurel Canyon [8790445]
FILM Amerikanskt drama från 2002. I-rollerna: Frances McDormand, Christian Bale.
15.40 Andra Avenyn (R) [6995280]
16.10 Gomorron Sverige [2552700]
17.00 Rapport [37071]
17.05 Hannah Montana [9147919]
17.30 Mega [7716]
18.00 Lilla prinsessan (R) [51532]
18.10 Dagens visa (R) [3186209]
18.15 Alfons Åberg (R) [5177532]
18.25 Den itusågade kaninen [740613]
18.40 Hemska Henry [297551]
18.55 Sportnytt [3162629]
19.00 Rapport [94174]
19.10 Regionala nyheter [8492844]
19.15 Go'kväll [546984]
 Gäst: Isabell Gunnarsson i Västerbotten, som under många år har lidit av bacill-skräck.
20.00 Kulturnyheterna [44193]
20.15 Regionala nyheter [4397735]
20.30 Rapport med A-ekonomi [532]
21.00 Uppdrag granskning [58984]
22.00 Plus [975]
22.30 Carin 21:30 [396]
 Pratshow. Del 6 av 14.
23.00 Tell me you love me [32754]
23.50 Livet i Fagervik (R) [6790984]
0.35 Kulturnyheterna (R) [1169205]
0.50 Svensson, Svensson (R) [3424439]
1.20 Robins (R) [3405304]
1.50–7.00 SVT24 [26269946]

10.30 24 direkt [38715754]
16.25 Sverigel! [923280]
17.25 Närbild (R) [86483]
17.55 Eftersnack (R) [14795]
18.20 Nyhetstecken [6121822]
18.30 Oddasat [20174]
18.45 Utiset [567822]
 Finskspråkiga nyheter.
19.00 Robo sapiens [77464]
 Kanadensisk vetenskapsdokumentär från 2006. Snart kanske läkarna kan koppla ihop våra hjärnor med datorerna och skapa det perfekta minnet.
19.55 Rapport [6833464]
20.00 Vem vet mest? [3483]
 Frågesport. Programledare: Rickard Olsson. Även 26/10.
20.30 Snölejon [51218]
 Norskt naturprogram från 2007. Lodjuren lever ofta i människornas närhet, men är nattaktiva och så skygga att vi så gott som aldrig får syn på dem.
20.55 Anslagstavlan [6910464]
21.00 123 saker [64483]
 - varje svensk bör veta. Svensk faktaserie från 2008. Del 3 av 10. Tema: Sverige under andra världskriget. Möt mannen som var nära att träffas när ryssarna bombade Sverige. Även 24/10 och 25/10.
21.25 Sjuk-Huset (R) [7435648]
 Kortfilm. Sjukvårdspersonalen verkar må sämre än patienterna. Animation: Anna Erlandsson.
21.30 Det förflutna hälsar på [3006]
 Finsk dokumentärserie från 2008. Del 10 av 11. Finland 1970. På bildlektionen tecknar 16-åriga Malla Taipale en naken, gravid kvinna med en p-pillerkarta i handen.
22.00 Aktuellt [7349]
22.30 Vetenskapsmagasinet [2990]
 Faktaprogram. Del 2 av 10. Järngruvan expanderar och Kiruna måste flyttas.
23.00 Sportnytt [52735]
23.15 Regionala nyheter [3219754]
23.25 Rapport [5473349]
23.30 Eftersnack [42358]
23.55 Sopranos (R) [786735]
0.45 Sopranos (R) [5873033]
1.30–2.30 Sleeper cell (R) [4838033]

7.30 Nanny [946218]
8.00 Våra bästa år [2166006]
8.55 Montel Williams show [2105919]
9.50 Top model 6 (R) [2404700]
10.45–11.40 Oprah Winfrey show (R) [3696919]
12.30 Rachael Ray [2328551]
13.25 Alla älskar Raymond [8586938]
13.50 Våra bästa år [8713445]
14.40 Oprah Winfrey show [4938006]
15.35 Close to home [5791358]
16.30 Just shoot me [224716]
17.00 Top model 6 [214464]
18.00 Extreme home makeover [218280]
19.00 Navy CIS [393602]
 Amerikansk kriminalserie från 2004. Del 7 av 22. Gibbs och hans kollegor ryker in när en kommandörkapten dör under mystiska omständigheter efter en operation. Även natt.
20.00 2 1/2 män [617377]
 Amerikansk komediserie från 2006. Del 8 av 24. Alan drabbas av allvarliga sömnproblem och tvingas uppsöka en psykolog som ställer en överraskande diagnos. Även senare i kväll.
20.30 Sjukhuset [616648]
 Svensk dokumentärserie från 2008. Del 31. Barnläkaren Katarina upptäcker något som oroar henne under en rutinundersökning på BB. Även 25/10.
21.00 Make me a supermodel [680358]
 Amerikansk realityserie från 2007. Del 4 av 14. De 12 kvarvarande tjejerna utmanas att skapa sexuell kemi i en fotografering och att gå på catwalken klädda som ryttare med en fetish.
22.00 Efterlyst [506342]
 Svensk programserie från 2008. Del 6.
23.00 Generation Fett [693822]
0.00 Shark [416897]
0.55 2 1/2 män (R) [9145236]
1.25 Navy CIS (R) [3399830]
2.15 Prison break (R) [2030033]
3.15 Drew Carey show [5835526]
3.40 En djävulsk plan [5760694]
FILM Amerikansk thriller från 1996. I-rollerna: Sharon Stone, Isabelle Adjani.
5.25–5.50 Alla älskar Raymond (R) [6964491]

6.50 Nyhetsmorgon [51935648]
11.00 Nyheterna [282025]
11.05 Efter tio [2296629]
12.00 Nyheterna [651006]
12.05 Efter tio [862716]
12.45 Hem till gården [980700]
13.10 Hem till gården [1958990]
13.45 Nyhetskanalen [8922174]
14.00 Trav: Dagens rätt [883483]
14.30 Full bricka [7585716]
15.25 Nyhetskanalen [6024613]
15.30 Doktorn kan komma (R) [625716]
16.25 Advokaterna (R) [687822]
17.25 Will & Grace (R) [569071]
17.55 That '70s show (R) [348280]
18.25 That '70s show (R) [598975]
18.55 Postkodlotteriets 50-50 [272938]
19.15 Lotto, Joker och Drömvinsten [1307464]
19.20 Keno [655193]
19.30 Lokala nyheter [867990]
19.35 Lokalt väder [1397087]
19.40 Ekonominyheterna [5123464]
19.50 Vädret [5129648]
20.00 Nyheterna [615919]
20.30 Halv åtta hos mig [607990]
21.00 Bonde söker fru [508700]
 Del 3 av 13. Det är dags för bönderna att välja ut vilka sex, av de tio de träffat, som ska få stanna kvar och umgås lite mera med dem. Även 26/10.
22.00 Oskyldigt dömd [504984]
23.00 Nyheterna [212551]
23.25 Sporten [3648464]
23.35 Vädret [5260025]
23.38 Lokalt väder [305260025]
23.40 Trav: Vinnare kavalkad [5267938] Direkt.
23.43 Kvällsöppet med Ekdal [305603445] Direkt.
0.40 'Allå, 'allå, 'emliga armén [1615217]
1.15 Jordan, rättsläkare (R) [8329946]
2.10 Numbers (R) [4808694]
3.00 Advokaterna (R) [8724323]
3.45 Kung av Queens (R) [6192410]
4.10 South Park [6183762]
4.35 South Park [1426304]
4.55 Deadwood (R) [8152656]
5.55–6.50 Auschwitz (R) [7221946]

6.00 God morgon med A-laget
10.00–10.42 Veta
 10.10 Made in Europe.
 10.15 Om du var jag 10.30–10.42 Wiz Quiz
16.39 Obs
17.14 Kortnytt
17.15 Loppshop
 Halloweenedags!
17.45 BUU-klubben: Bärtil
 Åskan går. Det är åska i luften. Nasse hittar en drake.
18.15 TV-nytt
 Programmet kan också ses på svenska.
18.30 Det betydelsefulla året
 Del 2 av 6. Fyra ungdomar börjar ett nytt liv på skolinternat – utan föräldrar, vänner och allt annat välbekant.
19.00 Sportmagasinet
 Människor i idrottens värld.
19.30 Park
 Gud – vad? Måste man tro för att gå i skrība? Är tro samma som gruppträck?
20.00 TV-nytt
20.20 Sportnytt
20.25 Arkivpärlor
 "Maakalla" från 1972, en film av Allan Helsing om en ö med självstyrelse i Bottniska viken. Christine Saaruksa besöker Maakalla i dag.
21.00 Spotlight
 Dövtextning. Granskar – ifrågasätter – klargör.
21.30 Oskyldigt dömd
 Svensk rättsserie.
22.15 Kvällsnytt
22.20 Oddasat
22.35 Svenska slag
 Del 8 av 8. Historiskt magasin: Fred, kärlek och pengar. Programledare Per Dahlberg tar sig an Karl XI:s krig på sitt alldeles egna sätt. SVT, Sverige. Andra sändningen.
23.05–23.34 RåFilm 2008
FILM Den klassiska filmen Det glömda förnuftet, regiserad av Patrik Granroth, baserad på en novell av Kaj Korkea-aho, har temat paranoia. Filmen Post av Johan Stolpe från SYH visar dagen efter. Perfiktion, 2008. Andra sändningen.

ÅLANDSKANALEN

Kl 18.30, 19.30, 21.30, 22.30, 23.30.



Nyheter/Nöjesprogrammet "KOLON".
 Programledare: Adam Öhman.

ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ

6.45–10.00 Gomorron. Med Kjell Brändström. **6.50** Beträktelse. Av Ann-Marie Albertsson. Sänds även ca kl. 19:40. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Musikaletten. Filmmusik. **9.30** Ålandsnytt. **9.45** Sagostunden. I dag lyssnar vi till den tredje delen av kapitlet En natt i Rio de Janeiro ur sagan Dylan Plymsvans, skriven och uppläst av Ann-Christin Waller. Hela kapitlet sänds även på fredag kl. 11:30. **10.00–14.00** Mittpädan. Med Tom Wiklund. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15–12.30** Kulturen. Sänds även kl. 16:45 och i repris på lördag 08:30. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Lyssnarnas 10 i topplista. Sänds i repris kl. 17:10. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Skrattsalva. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** Djur och natur. Med Leif Sundberg. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland i dag. Med Tony Wikström. **17.00** Ålandsnytt. Sänds även kl. 18:00. **17.45** Kulturen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Sänds även kl. 19:00. **18.06** Musik. **18.10** Lyssnarnas 10 i topplista. Repris från 12:03. **19.00** Ålandsnytt. Repris från kl. 16:00. **19.10** Åland i dag. Repris från kl. 15:15–16:00. **20.00** Ålandsnytt. Repris från kl. 17:03. **20.03** Åland i dag. Repris från kl. 16:10–16:45. **20.40–20.45** Beträktelse. Repris. **5.30–6.45** Musik.

Reportage "Kolon"

kl 18.30, 19.30, 21.30, 22.30, 23.30

5.55 Ettans morgon-tv [39671445]
9.15 Dalens härskare (R) [5183700]
10.05 Nöjesrävarna [6659938]
10.30 Mot [5532]
11.00 Tv-nyheter [40193]
11.05 Livet i Ballykissangel (R) [3851938]
12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [27006]
13.00 Tv-nyheter [69919]
13.05 En fascinerande värld: Munkar och tigrar [265532]
14.00 Den blå timmen [2613]
14.30 Läkarna [3532]
15.00 Tv-nyheter [67303]
15.05 Fader Dowlings mysterier [8896795]
15.56 Partierna: Skogens son [103815445]
16.10 Den vida naturen: Kina [2650396]
17.00 Tv-nyheter [38754]
17.08 Livet i Ballykissangel (R) [300268754]
18.00 Tv-nyheter och väder [2223]
18.30 Prisma Studio [1532]
19.00 Basaren: Ensamhet [445]
19.30 Historia: Den främmande fågeln Hughes

20.25 Viking Lotto [2525735]
20.30 Tv-nyheter och väder [34716]
20.55 Sportrutan och V5-travet [6925822]
21.05 A-studion [3145551]
 Aktualitetsprogrammet bjuder på en möjlighet att förstå.
21.40 A-plus [604667]
22.00 Fjärrlinjen: Obama versus McCain [45464]
 Del 1. Hurdan är mannen som i det amerikanska presidentvalet blir vald att leda landet?
23.00–23.05 Tv-nyheter [83193]
23.46–23.55 Krigserfarenheter: Före solnedgången [106298342]
 Kambodjas blodiga närhistoria omöjliggjorde landets kulturliv under två generationer, men skaparkraft går inte att krossa.
1.10 Euronews [7487304]
 Du kan lyssna på programmet på tre språk: engelska, tyska och ryska. Språkvalet görs via digitalboxen.
1.20–4.00 Nyhetsfönster [44225439]

6.00 Tellus-frågesport [7586822]
6.50 Lilla tvåan [66432236]
9.00 Oddasat [60483]
9.15 Regionala nyheter [2826006]
10.35 Hjärtan i brand [9307759]
11.00 Mat med Tina [2193]
11.30 Berättelsen om Suomi-Filmi [56241]
12.30 Den rätta frågan [43483]
12.55 Melodin som ljusnar [5678358]
FILM
14.40 Aktuella tvåan [916280]
15.15 Smakresa: Matsafari [8977716]
15.40 Flyttfågelvägen [8175990]
16.10 McLeods döttrar [4716629]
16.55 Norge runt [9985025]
17.00 Milly & Molly [83613]
17.24 Lilla tvåan [40059551]
18.00 Den rätta frågan [34377]
18.25 Hjärtan i brand [9850071]
18.50 Tv-nyheter [1046464]
19.00 Regionala nyheter [74822]
19.10 Sportrutan [7549071]
19.15 Tvåans höstväder [7546984]
19.20 Finland express [7613464]

20.00 Första steg [20025]
20.05 Jope-show (R) [573938]
20.30 Laura [29396]
20.55 Första steg [6903174]
21.00 Mosku (R) [64938]
21.45 Sitoutumisen alkeet, esittely [7343613]
21.50 Tv-nyheter [8702071]
22.05 Den mänskliga faktorn [2115445]
22.55 Mötesplats: Relationsverkstad [9075087]
23.25 Dokumentärprojekt: En fängelsepolitiker [8204280]
0.25 Fotboll: Mästarnas liga [58615]
0.55 Musik-tv: Listan [5895255]
1.40 Tellus-frågesport [8147236]
2.00 Frågespel [4377762]
3.00 Dolt ord [4388878]
4.00 Sudoku [4397526]
5.00–6.00 Frågespel [4368014]

5.50 Väder [84575822]
6.25 God morgon Finland [82363358]
9.10 Vad ska vi äta idag? [9504025]
9.15 Känslor och dofter [5107700]
 En amerikansk underhållningsserie om livet i Genoa City.
10.05 Frågesport [4573071]
10.50 Emmerdale [4942938]
11.20 Köpkanalen [2973613]
12.40 Word Puzzle [2991445]
13.00 MTV3 Chatt [535754]
13.55 Ensimmäyksellä [383754]
14.25 Frågesport [739919]
14.55 Villi Pohjola [5246754]
15.50 Nöjesnytt [7432716]
15.55 Frågesport [8867803]
16.25 De vackra och de djärva [3094735] Det plommonet var i famn igen!
16.55 Nyheter [9976193]
17.00 Vihreä Kultra [396087]
 Grönt guld är ett magasin för alla som är intresserade av skog och uteliv.
17.25 Rekordfabriken [930025]
17.55 Vad ska vi äta idag? [2949396]
18.00 Emmerdale [509919]

18.30 R.u.m [517938]
 Inredningstips och finska hem.
 Programvärdar är Hanna Sumari och Laura Ruohola.
19.00 Sjuans nyheter [513667]
19.15 Dagens väder [6699759]
19.20 Ekonomi nyheter [922377]
19.30 Dolda liv [983822]
20.00 Kommunalvalet 2008 [7422416]
21.55 Viking Lotto och Joker [8012396]
22.00 Tians nyheter [318174]
22.20 Resultatrutan [9980629]
22.30 Keno [950174]
22.31 Champions Hockey League: SC Bern – Blues [100579938]
0.30 Tredje stenen från solen [9169323] Medelålders blomsterbarn. Professor Albricht drar sig till minnes hippie-tiderna och förstår plötsligt vem Dick i själva verket är!
1.00 Vinstpotten late night [3672965]
2.15–5.50 Den rätta [13057507]



Adam, Jenny, Jakob och Anna-Linnea tack för att ni reagerar mot kärnkraften. Det gäller vår föda.

MESSARE

debatt

Kommunalvalet viktigt även för Åland

I hela Finland hålls det kommunalval på söndag, utom på Åland som förrättar nästa kommunalval 2011.

Som ålänning i Helsingfors, hemma från Saltvik, är kommunalvalet oerhört viktigt. Här kan vi på gräsrotsnivå se till så att den svenska servicen förbättras i kommunen. Jag är en så kallad bortaålänning som bott halva mitt liv i Helsingfors. Och jag märker att det behövs folk i Helsingfors beslutande organ som bevakar de svenska intressena. Själv har jag suttit som ersättare i biblioteks- och kulturnämnden.

Under fyra år har jag deltagit i många möten och knutit viktiga kontakter över partigränserna. Jag vet att jag med mitt engagemang för svensk kultur, har bidragit till en ökad förståelse för de finlandssvenska behoven av att få service på sitt eget modersmål.

För en nyinflyttad Helsingforsbo kanske inte kommunalvalet i Helsingfors

intresserar lika mycket som valen hemma på Åland. Men faktum är att kommunvalet i riket också har betydelse för Åland? Det finns en rad aspekter.

Den viktigaste aspekten är givetvis språket. En stark representation av Svenska Folkpartiets kandidater i de tvåspråkiga kommunernas fullmäktigen och nämnder, garanterar det svenska språkets status som en viktig del av närpolitiken. Utan SFP är det lättare hänt att beslutsfattarna i de olika organen glömmer att beakta det svenska språkets särställning.

Språklagen som i och för sig skall skydda svenskans ställning och garantera vissa tjänster på svenska fungerar dåligt i praktiken. Här finns mycket ännu att göra. Och många beslut faller inte under språklagen. Det behövs folk som ständigt bevakar besluten och fortsätter att arbeta för en rättvis utveckling då det gäller landets två språk.

Då kommunpolitiken tar

hänsyn till svenskans ställning gör man det i större grad även i riksdag och regering. Detta gynnar definitivt Åland som ett enspråkigt svenskt samhälle. Alla vet hur beroende Ålänningarna är av att få service på svenska då man har kontakt med myndigheter och näringsliv i Finland.

SFP måste göra ett bra val. Vi behöver de sex platser vi nu har i fullmäktige. Möjligheter till ett sjunde mandat är inom räckhåll. Därför är det ytterst viktigt att du går och röstar. SFP har många bra kandidater. För Ålands del är det bra om det finns en stark finlandssvensk representation i rikets tvåspråkiga kommuner.

Jag som ålänning har naturligtvis stor förståelse för Ålands särställning. Jag har också bra kunskap om landskapets självstyre. Jag vill vara med och "hjälpa" Åland att stärka banden mellan riket och landskapet.



Ålänning i Helsingfors. "Jag ställer upp som kommunalvalskandidat för SFP i Helsingfors – och den här gången har jag fyra års erfarenhet av kommunalpolitik." skriver David Lindström, som till vardags är informatör på Svenska teatern i Helsingfors. Foto: STEFAN ÖHBERG

Jag ställer upp som kommunalvalskandidat för SFP i Helsingfors – och den här gången har jag fyra års erfarenhet av kommunalpolitik. Om jag blir invald i full-

mäktige eller i någon av kommunens 27 nämnder har jag redan skaffat mig ett bra kontaktnät till landets beslutsfattare och hoppas även kunna samarbeta med

Ålands riksdagsman i Helsingfors.

David Lindström
703 för SFP

Ersättare i Helsingfors Biblioteks- och kulturnämnd

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

Se hit ålänningar! Tänkte ordna kurs i rondellkörning inklusive användning av blinkers, parkering utan att repa bilen bredvid, kursen kostar 500e och tar 5min. **FIN.**

Efterlysning! Min lila Tunturi She-cykel med svart korg blev stulen från sjukhusets cykelparkering i måndags! Hör gärna av dig om du sett den någonstans. **H. Marie Eriksson tel. 0457 3422 518.**

Du var så ful idag med dina rosa hörlurar. Emofortis! **Hälsningar en i 7:an.**

För radiolicenspengarna kunde vi köpa en massa nyhetsbevakning av Radio Vega. Dom kan verkligen bra radio och behöver inte fylla ut tiden med sport, kultur och gissa vad jag tänker på. **040.**

Till polisen. Alla på Åland som har hund får alltså gå med hunden lös? **040.**

Verkligen aptitretande när servitrisen har läppen full av ringar. Någon sorts etik borde det finnas på stadens restauranger. **Hälsningar ifrån före detta kund.**

Bra insändare Josefin, håller fullständigt med dig! **Kram :eddie.**

Hur kan man inte offra lite för sina barn, man måste inte köpa dom dyraste klistermärkena som finns på holmen, två av mina barn fick och vi skickade 12 brev, man måste inte frankera breven, man kan själv vara postiljon:->Fattig är jag men inte när det gäller lite klistermärken och barn, stackars förälder som inte har råd. **040.**

Tack Josefin för en bra insändare om Ninjamen. Kunde inte sagt det bättre själv! **0457.**

Är definitivt för kärnkraft. Borde byggas ett kraftverk på Åland så vi slipper importera dyr el. **Nox.**

Det där med singelträffar på Arken är en fin idé, men funkar tyvärr inte i praktiken. Vet av egen erfarenhet killar som t.ex. på Ålands singelsajt utger sig för att vara singlar, men har i verkligheten partner.. **040.**

Bravo Josefin! Fint skrivet om Ninjamen. Jag tyckte som du att det var en jättekränkande behandling han fick här. **040.**

Lasse, Lasse lite björnen fick

då se honom och sprang till frugan då blev en skröna till. Anna kan du inte stanna . Väck inte en björn som sover. **Hilda.**

Jag är förstås gammalmodig , men jag tycker, att i ett "fint" kafé med antika möbler, kakelugnar m.m. borde väl serveringspersonalen väl inte ha jeans...? **SX.**

Adam, Jenny, Jakob och Anna-Linnea tack för att ni reagerar mot kärnkraften. Det gäller vår föda. **040.**

att vi själva kan välja var vi tankar.) **Dieselkontrollen.**

Okej Emelie. Lust att träffas? **040.**

Ni hundägare som rastar era hundar på/vid koloniområdet i norra stan, se till att de inte springer på lotterna. **040.**

Jag ska köra till norra Finland i helgen. Där är det minusgrader. Men jag får inte byta till vinterdäck redan på Åland då det är för tidigt. Vad är viktigast? **0400.**

Tack Josefin för din fina insändare om Ninjamen. Tack till Nina också för en insiktsfull ledare. Bra att du inser och vågar stå för att även Nyan drogs med i sensationslystnaden! **0400.**

Du som körde över vår svarta katt i Krokland någon dag denna vecka. Jag önskar att du åtminstone hade flyttat den stackars katten från vägen och möjligtvis gått runt och fråga vems katt det var.. Jag tycker att det är respektlöst och dåligt gjort att bara lämna den stackars katten mitt på vägen död. Fy fasen vad dåligt gjort. **0457.**

Ålands framtids nya partisekreterare har finskt förnamn...vart

är världen på väg? **H från ironisk iakttagare.**

Hur björnen? **Nyfiken :-D**

Jaha MISE, var är mitt värdebevis? Eller räknas ej vi som betalar hyra? Hyran har höjts också pga sorteringshysterin! **050.**

Personligen tror jag att "Ninjamen" är en tickande bomb! Något är fel! **050.**

Ni som kör över rådjur kan ni vara snälla och lägga dom åt sidan istället för att bara lämna dom på körbanan. De blir ju en trafikfara när man ser dom i sista stund och ska väja undan dom i mörkret när man får bil i möte och det är mörkt. **Mvh en som börjar bli duktigt förbannad på er.**

Konstigt att MCA:s kanaler alltid "hänger" sig på helgerna? När det visas mest sport och man har tid att se på film! Kanske det är någon "helgbugg"? **H från grinig kund!**

Björnen sover, eller? B-) **0457.**

Tycker nog att sjöörvarna som var här i somras var betydligt mer skrämmande än Ninjamen! Fulla och hänsynslösa! Och många! Spydde på Torget mitt under lördagsförsäljningen. Raglade runt överallt i flera dagar. Hellre en Ninjamen i stan än tusen sjöörvare över hela holmen! **0457.**

Tack Bilisten! Nu har jag fått ett svar på varför gatlyktorna i stan

är på dygnet runt vissa veckor under året, även sommardag! = All el går åt till det och då kan ej el till nämnda orter tillgodoseas. **0400.**

Det är ju världsklass på er, sade trailertjuven. **040.**

Är det någon som har hittat ett sjömansintyg. Vaktman? **0400.**

Vem Joel och Linnea menar du 040? **040.**

NYANS ROS

...till **ÅCA, Fma Erik Mattsson, Strandbergs TV** samt **salong Locky** som hjälpte och sponsorerade oss så att vi kunde fira den Internationella Landsbygdskvinnodagen den 15 oktober. Tusen Tack och rosor för Er medverkan från **Ålands Producentförbunds kvinnoutskott.**

...till **Gabriella** vår toastmadame. **Ellinor** vår frisör och sminkör, **Patrik** vår chaufför, **Linda** vår fotograf. **Emma, Micke** och **Johanna** som servade oss med maten och **alla andra** som gjorde vårt bröllop till ett oförglömligt minne. **Nette & Ove.**

...till **Stefan Axberg** som hjälpte till med kärran mitt i bildäckskaoset! **Jenny och Elsa rosar.**

...till **SOS Service** som alltid har snabb och trevlig service. **Grön BMW rosar.**

TORSDAG 30/10 KL 19 PÅ MARIEPARK

Damernas
aften
Modevisning & underhållning

Bilj. 32€. I biljetten ingår: Ett glas mousserande vin, träkollsgriallat lammfärspepp med citron-timjan sky, äppeltzatsiki och örtpotatis, ett glas vin, kaffe och en "överraskningskasse".

Biljetter kan köpas hos F:ma Erik Mattsson i Godby, ÅAB City-kontoret/kundtjänst.

Arrangör:
Åland Freja

Nog syns det vem som vill hålla uppe dieselpriserna på Östra utfarten. Man är snabbast på att höja priset och när det sänks då är man den som sist sänker. (Tur

HÄLGE



ZITS



” Det ägarlösa kapitalets tid är inne och för detta behövs regler och övervakning.
BARBRÖ HEDVALL I DAGENS NYHETER

ledare



Nina Fellman
Epost: nina.fellman@nyan.ax
Telefon: 528 441



Mitt i allt

Nina Fellman

Yrsel vid apparaten

I bland blir jag alldeles yr i huvudet av att titta på tv. Det handlar varken om överkonsumtion eller **Hugh Lauries** blåa ögon, utan om vetenskaps- och samhällsprogram på de där nya kanalerna som man först trodde att man inte skulle se på.

Historia till exempel är något som låter sig göras till väldigt bra tv, även om man inte dramatiserar det minsta lilla. Yrseln kommer när någon genom att följa den dokumentation som finns, i kyrkböcker, folkräkningsregister, tidningar och kartor kan visa på en enskild människas liv och strävan i detalj trots att det ligger ett par hundra år bakåt i tiden. I ett program var det en snubbe, skådespelare tror jag, som trodde sig kunna spåra förfäder inom en irländsk adelssläkt, men i stället hittade förfäder som ljög, stal och förfalskade sina referenser för att ta sig fram i livet.

Den seglivade myten inom slakten visade sig vara ren fabrikation för att dölja en uppkomlings låga ursprung.

Är det inte underbart? De stora historiska svepen lägger sig så lätt som en matta av ordning och mening över det förflutna, så att man inte längre ser myllret av människor som likt invånarna i en myrstack alla är på väg åt sina egna håll i sina egna ärenden.

Det är bara på avstånd och över tid som några stora linjer blir synliga, och till och med då undrar man om inte allt precis lika lätt kunat se annorlunda ut.

Gör bara ett lite experiment. Plocka ut en enskild avgörande händelse i ditt liv, och fundera på hur det hade sett annorlunda ut om den inte inträffat.

Om inte jag hade varit på en viss fest i Borgå för mer än tjugo år sedan, så hade jag inte tittit här idag, för då hade jag inte träffat en åländsk karl som jag blev så kär i att jag bestämde på fläcken att han skulle bli far till mina barn.

Då hade jag inte heller åkt till Kina med honom, inte pluggat i tio år för att det blev så många resor, och inte fått de där två vackra pojkar i början av 90-talet. Vi hade inte bött i Mariehamn och jag hade inte kåserat i Nya Åland och blivit erbjuden jobb.

Hade jag inte börjat jobba hade vi aldrig haft råd att köpa hus och då hade vi kanske flyttat någon annan stans och då hade jag jobbat med något annat och kanske inte fått två barn till.

Så där kan man hålla på, åtminstone med mitt liv som aldrig fortskridit i enlighet med någon plan. Livet har bara blivit.

Försök tänka på alla människors liv under hela historien och på att de i närbild varit nog så viktiga och unika och fulla av känslor som ditt och mitt, och se om inte du också blir yr.

Förändring är nödvändig, men riktningen saknas



Måste förändras. Denna interiör från Ålands lyceum får illustrera budskapet i texten, det vill säga att våra gymnasialstadietutbildning behöver reformeras och att det reformarbetet nu gått i stå.
Foto: ERKKI SANTAMALA

För ett drygt år sedan, i rättan tid inför valet, sköt Åländsk center utbildningsreformen Struktur 07 i sank. Förslaget, som jobbats fram i en lång och synnerligen genomskinlig process, hade fått massiv kritik framför allt från liberalerna i opposition och från lärare i vissa skolor.

Struktur 07 syftade till ett sammanförande av alla gymnasialstadietutbildningar i en skola, där ett gemensamt grepp skulle tas om både pedagogik, examina och organisation. Ett av huvudsyftena var att rusta den åländska yrkesutbildningen för framtiden, att närma sig det arbetskraftstörstade näringslivet och att genom samordning få ner kostnaderna för de dyraste studieplatserna.

Den debatt som fördes var tuff och tydlig. Struktur 07 var, vissa brister till trots, ett framåtblickande och konkret förslag för de åländska skolorna, och hade gett betydande utvecklingsmöjligheter. Den kritik som framfördes borde ha inlemmats bättre i processen och bidragit till förbättringar. I stället slängde man flera års hårt arbete i papperskorgen, för att än en gång börja om från början.

I Finland har man under det gångna året tagit stora steg framåt. Yrkesutbildningar fusioneras på löpande band till större enheter där gymnasialstadietutbildningar sömlöst går upp i vidare yrkesutbildning, till exempel vad gäller den på Åland så omhuldade sjöfartsutbildningen.

Vad hittar man då, om man ett år senare försöker komma underfund med vad som är på gång inom gymnasialstadietutbildningen

på Åland. En ny reform? Ett nytänkande? Den breda dialog som efterlystes av kritiker till Struktur 07?

Mja. Dessvärre är det man hittar snarare en undvikande tystnad. ”Vi vet inte vad som är på gång”, är en vanlig kommentar. En kommitté under ledning av utbildningsminister **Britt Lundberg** (c) ska under hösten presentera en Utvecklingsplan för gymnasialstadiet.

Enligt de uppgifter som tills vidare sipprat ut om denna nya plan, vars tillkomst skulle präglas av en sådan öppenhet, ska alla sju gymnasialstadierna finnas kvar, med rektorer, byggnader, lärare och allt. Däremot vill man samordna förvaltningen, så att till exempel ekonomi och it sköts gemensamt. Pedagogiskt är avstegen från Struktur 07 inte stora.

Utan att ännu ha fått tillgång till detta dokument (under Struktur 07-processen fanns alla dokument på en väl uppdaterad hemsida) kan man redan konstatera: Detta blir en halvmesyr.

Trots de uppenbara problem och utmaningar gymnasialstadiet står inför, trots att flera skolor kämpar med kraftigt sviktande elevunderlag, vågar man inte, eller saknar den politiska viljan att peka ut den riktning man vill att skolorna ska gå. Det finns en

allmän önskan om mera samarbete skolorna emellan, men igen tydlig färdplan.

Hur många tror att ett sådant samarbete blir av?

Utbildningsminister Britt Lundberg har haft ett år på sig att kavla upp ärmarna och visa vad hon vill i denna för åländsk utbildning avgörande fråga. Dessvärre ser det för ögonblicket ut som att hon vill väldigt lite. Där det hade krävts orädda krafttag för att få åländsk utbildning med på samma tåg som Finland och Sverige tuffar på, har Åland satt sig ner bredvid spåret för att lukta på blomorna.

Självklart är all förändring svår, det visar inte minst Struktur 07-processen, men nog är det väl bättre när det blixtrar om ett förändringsarbete än när man stillsamt sitter och rullar tummarna.

Nina Fellman

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland



Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2007:
7.285 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS
eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten
tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga
tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl
8.30-16.15.
REDAKTIONEN
**Chefredaktör & ansvarig
utgivare:** Nina Fellman
fn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Malin Tillström
tfn (018) 528 442
sport@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds
tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
Kiki Alberius-Forsman
tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportchef: Johan Larsson
tfn (018) 528 462
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Karin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.7.2008
Fortlöpande helår..... 189 €
halvår..... 100 €
kvartal 51 €

STOPTIDER FÖR ANNONSER

Publiceringsdag	Efter text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12

Torget: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219. 5,05 € + Ilsa

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäteriverket. © lantmateriverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.45 L 13.45	ÅBO 07.00/08.15 19.15/20.15	M:HAMN 13.35 00.45 L	M:HAMN 04.25 13.45 00.50 L	STOCKHOLM 09.30 /17.00 18.15 /19.15 06.10 /07.10	M:HAMN 23.45 02.40 L 13.35
M:HAMN 23.55	H:FORS 09.55/17.00	M:HAMN 04.15	L = Långnäs		

Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck, bil/bilj. försälj. ej kan garanteras

www.tallinksilja.fi
SILJA LINE

Torggatan 14, tel 16 711 eller 06001 74552 alla dagar kl. 08.00-21.00
(1,64€ besvarat samtal + alltid tln/ma)

TALLINK Check-in senast 30 min. före avgång

Sthlm - Mariehamn - Tallinn

18.00 - 00.50	01.00 - 10.00
10.00 - 05.00	04.50 - 18.00

Torgg. 14 • www.tallinksilja.fi
tel 16 711 el. 06001 74552
(1,64 € besvarat samtal + alltid tln/ma)

ÅLANDSTRAFIKEN tom 23.12-08
MARIEHAMN-KAPELLSKÄR

Måndag-lördag

MAR	KAP	MAR	KAP
08.00	09.15	12.00	13.15
16.00	17.30	18.30	19.30
15.30	12.00	17.30	14.00
22.00	19.00	23.00	20.00

Söndag

MAR	KAP
08.00	09.15
16.00	17.30
15.30	12.00
22.00	19.00

Buss Sto-Kap avg från Cityterminalen 1 h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje-Kapellskärs ca 45 min före fartygets avg. Även buss Kap-Sto (färdtid ca 1 h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.

Endast direkt bussanslutning till Uppsala från Rosellas ank. till Kapellskärs kl 17.30* samt till Rosellas avg. kl 12.00*. Bussen avgår kl 10.15* från Uppsala, Hjalmar Brantingsgatan/Tycho Hedens väg. *Söndagar från 21/9 ansl. till Rosellas ank. kl 19.30 samt avg. kl 14.00. Bussen avg. kl 12.15.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L	06.30
04.35 M	09.40
09.55 M 1)	15.30
14.25 M	18.55
14.10 M	07.45
23.35 M	16.45
07.45 M	18.00 1)
03.20 L	20.10

ÅLAND-FINLAND dagligen

ÅLAND	ÅBO	H:FORS
03.30 L	07.35	
14.25 M	19.50	
23.45 M		10.00
14.10 M	08.45	
01.00 L	21.00	
04.25 M		17.30

1) Reservation för charteravgång. Kontakta vår resebutik för information. M=Mariehamn L=Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köra ombord senast 30 min. före ord. avgång.

BUSS: transfer med Sundqvists, Mariehamn (Storagatan 2)-Långnäs 1h före avgång. Även Långnäs-Mariehamn alla avgångar, 12 EUR/person.

VIKING LINE Storagatan 2, tel 260 111, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

Njut av vårt läckra Viltbord!

3/10 - 20/11 serverar vi Viltbord ombord. Gör en kryssning för den goda smakens skull och njut av läckerheter som hjort, älg, vildand, rotfukter, bär och svamp!

Viltbordskryssning 25 € inkl. viltbord, buss från Mariehamn + båtresor t/r

Turlista 8/9 2008-11/1 2009 (lokala tider)

Från Eckerö	alla dagar	13.30	18.30	fre-mån även 8.30
Från Grisslehamn	alla dagar	10.00	15.00	tors-sön även 20.00

Extraturer:
Från Eckerö tors 16/10 kl. 8.30.
Från Grisslehamn tis 23/12 kl. 20.00.
Ej trafik 24-25/12, samt 1-5/1 2009.

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm (T) Tekniska högskolan 2 h före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 h före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.

Bokning tel. 28 300, växel 28 000. Grisslehamn 0175-258 00.
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

ECKERÖ LINJEN
Torggatan 2, 22100 Mariehamn

Ta en paus...

Alla dagar M:hamn Sthlm
10:00 → 15:45

Sthlm M:hamn
Sönd-Tisd 18:00 → 02:00
Onsd-Lörd 18:00 → 03:30

BIRKA PARADISE
Bokning tel 28 040 www.birka.se

STADSBUSSEN
Busstrafiken fr.o.m. 18.8
Måndag - fredag

06.50	AB	15.10	ABCD
07.20	ABCD	15.40	ABCD
07.50	ABCD	16.10	ABCD
08.20	ABCD	16.40	ABCD
08.50	ABCD	17.10	ABCD
09.20	ABCD	17.40	AB
09.50	AB	18.20	B
10.20	AB	18.50	A
10.50	AB	19.20	B
11.20	AB	19.50	A
12.10	AB	20.20	B
12.40	AB	20.50	A
13.10	AB	21.20	B
13.40	AB	21.50	A
14.10	AB	22.20	B
14.40	AB	22.50	A

A = norrut, motsols B = söderut, motsols
C = norrut, medsols D = söderut, medsols

ONSDAG 22 OKTOBER 2008

dagens ålänning

"Tidiga morgnar passar mig bra"

Dagens ålänning träffar vi i Östernäs i Mariehamn när han just håller på att kliva in i en av Renhållningens stora sopbilar.

Hej, vad heter du och hur gammal är du?
-Jag heter Adam Söderlund och är 27 år.

Har du någon familj?
-Ja, min sambo Suvu.

Hur länge har du kört för Renhållningen?
-I drygt ett år har jag jobbat med det här.

Trivs du?
-Ja, jag trivs bra. Vi är ett bra gäng. Varannan vecka kör jag i staden och varannan vecka på landet.

Vad har du för arbetstider?
-Jag börjar köra vid fem och håller på till två på eftermiddagen. Det är tidiga morgnar, men det passar mig bra eftersom jag också har ett jordbruk hemma.

Och var är hemma?
-I Långbergsöda.

Vad odlar du i jordbruket?
-Vi har får. 170 tackor och de ger omkring 280 lamm i året.



Chaufför och bonde. Adam Söderlund kör renhållningsbil, men har också en fårgård med 170 tackor. Foto: STEFAN ÖHBERG

Då har du knappast några fritidsproblem?
-Nej, det blir ju en del jobb hemma också.

Om du börjar köra din rutt vid fem, när måste du gå upp?
-Jag brukar gå upp vid fyrtiden så det blir ju lite tidiga kvällar också.

När Nyan träffar Adam på tisdagen tömmer han sorterade

sopor, drygt 300 tunnor skall han hinna med. Och han är ganska nöjd med hur folk sorterar.

-Det är ju inte så lätt men jag tycker att det börjat gå riktigt bra.

Och, till slut, vem vill du hälsa till?
-Till alla som jag känner.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466

vädret

Onsdag

Åbo: +9/+6, 2,2m
Stockholm: 10/+3, 2,3m

Torsdag

Åbo: +9/+6, 0,5m
Stockholm: 10/+7, 1,2m

Fredag

Åbo: 10/+8, 15
Stockholm: 11/+6, 16

I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	11	☁
Åbo	11	☁
Helsingfors	12	☁
Stockholm	12	☁

Max/min temp. 14.10 - 21.10. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+12,6	14.10.	+1,7	20.10.
Åbo	+11,6	14.10.	+2,6	16.10.
H:fors	+12,4	15.10.	+5,3	18.10.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	+8	☁
Åbo	+7	☁
Helsingfors	+7	☁

Utomlands i går

Köpenhamn	12	Madrid	18
Oslo	12	Rom	23
Bryssel	12	Aten	25
Moskva	10	Las Palmas	24
London	12	Phuket	30
Paris	11	Peking	21

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	8:38	18:09
Helsingfors	8:18	17:49
Stockholm	7:44	17:19

Vattenståndet i går kl 15

Föglö +35 cm	Åbo +50 cm
--------------	------------

METEOROLOGISKA INSTITUTET
Vädertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa

dagens rätt



Ursnabb fisksoppa

1 påse pulversoppa, helst med mjölk och grönsaker, t.ex. blomkål & broccoli
rökt fisk, t.ex. varmrökt lax eller sik

Gör soppan enligt anvisningar på förpackningen. Rensa fisken och dela den i mindre bitar. Lägg bitarna i den färdiga soppan, strö över finhackad persilja och servera med bröd och ost.

TIPSA 0457 313 4444 MESSA 0457 323 4444 RING 018 23444

FÖRETAGARE!
Kurs i heta arbeten
12 december
Anmäl dig till:
Räddningsverket
tel 531 491
www.mariehamn.aland.fi/rv

Renovering i nattklubben
13-30.10
Casinobaren öppen
mån-tor till 03.00
fre-lör till 04.00
Välkommen!
Tel 24020
info@hotellarkipelag.ax
www.hotellarkipelag.com

Färskrabba
till helgen
Åländsk honung och havtornssaft i förkylningstider
Ost & Lökakatter
i Sittkoff tel. 22 501

Stöd **ROSABANDET** insamlingen i oktober

Via telefon: (018) 10005 bidrag 5€ och (018) 10010 bidrag 10€
Nordea 203218-11229
Andelsbanken 558704-419322
Ålandsbanken 660100-2303170
E-betalning: www.cancer.ax

Märk bidraget "Rosa Bandet"

HÅLL DIG VARM OCH GO'

För Henne och Honom:

- hattar, mössor, kepsar
- halsdukar, vantar
- handskar - lyxiga eller vardags

Bara för Honom:

- kalsonger i många färger och format
- stort urval övriga underkläder
- pyjamas, morgonrockar
- sockor, från silke till ylle

Hillings
TORGGATAN 15, TEL. 19 160
vardagar 9.30-17.30, lördagar 10.00-14.00

ESPRIT
Långärmad T-shirt
100 % bomull, stl XS-XXL
19,95€
TARA
SITTKOFF GALLERIA, MARIEHAMN
mån-fre 10-17.30, to 10-19, lör 10-15

Höst kampanj
99,- (139,-)
Den nya generationens stövlar som låter dina fötter andas. Hela stöveln är 100 % vattentät. Varna, även i minusgrader. Mjuka och behagliga.
HOLMBERGS
TEKNIK • KVALITET
Godbyvägen tfn 23 555 www.holmbergs.ax

KARVIA FÖNSTER LapinPuu
För din egen personliga stil!
Måttbeställda FÖNSTER OCH DÖRRAR, även monterade.
Kontakta Buba Sjölund, Bamböle, GSM 0405 834 449
E-post: buba.sjolund@karvia.net

NYTT LEDIGT ANNONSUTRYMME Kontakta annonsavdelningen, tel 23 444, eller e-post: annons@nyan.ax **Nya Åland**